











# উদ্দ শিফক ।

(মৌলবী দেওয়ান) নসিরউদ্দীন আহমদ  
প্রণীত ।

( তৃতীয় সংস্করণ )

কলিকাতা, ১৩৮নং কডেয়া রোড ;

ইসলামীয়া আর্ট প্রেস হইতে —

মোহাম্মদ শামসুদ্দীন কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত

আশ্বিন, ১৩৩২ ।



## ভূমিকা

মোলভী দেওয়ান নসীরউদ্দীন আহমদ সাহেব বঙ্গ-ভাষার একজন প্রতিষ্ঠাবান লেখক। তিনি যে কস্ম-পথ বাছিয়া লইয়াছেন তাহা অতি উৎকৃষ্ট। তিনি কোন বৃহৎ গ্রন্থ বা উচ্চাঙ্গের সাহিত্য রচনা করিবার জ্ঞান বিপুল আয়াস স্বাকার না করিয়া ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পুস্তিকা প্রচাবদ্বারা যে বাঙ্গলাব মোস্লেম-সমাজে ইসলামের খাঁটি আদর্শ প্রতিষ্ঠিত করিতে যত্নবান হইয়াছেন, ইহা বিশেষ স্মৃতির কথা।

বাঙ্গলার মোস্লেম-সমাজ আজ ধর্ম ও শিক্ষায় বিশেষ অবনত হইয়া পড়িয়াছে, বাহিরেব নানা আদর্শ আসিয়া তাহাদের ধর্ম ও সমাজ-জীবনে একটা বিপ্লবেব সৃষ্টি করিবার সূচনা করিয়াছে। এই বিপ্লবের হাত হইতে বাঙ্গলার মুসলমানকে বাচাইয়া রাখিতে হইবে।

ইসলামেব নিজেব যে একটা আদর্শ আছে, একমাত্র সেই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই বাঙ্গলার মুসলমান আত্মরক্ষা করিতে পারে। এই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই একদিন মুসলমান জগতে বড় হইয়াছিল। কিন্তু বাঙ্গলার শিক্ষাবিহীন মুসলমান-সমাজে এই আদর্শের সম্যক প্রচার হইতেছে না।

দেওয়ান সাহেব সহজ ও সরল বাঙ্গলায় ইসলামের খাঁটি আদর্শ প্রচাবে রত হইয়াছেন দেখিয়া আমরা বিশেষ আনন্দিত হইয়াছি। খোদাতা'লা তাহার এই শুভ চেষ্টা জয়যুক্ত করুন।

একটা কথা এখানে বলিলে বোধ হয় অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে বাংলার মুসলমানদের উর্দু ভাষায় যৎসামান্য জ্ঞান থাকা আবশ্যক। ইহা হইতে দুইটি সুফলের আশা করা বাইতে পারে। প্রথমতঃ, উর্দু ভাষার সহিত মোটামুটি ভাবে একটু পরিচয় থাকিলে বাঙ্গলার বাহিরের মুসলমানদের



সহিত যোগ রাখা আমাদের পক্ষে সহজ হইবে। দ্বিতীয়তঃ, ইসলামী ভাব ও আদর্শ প্রচারের জন্ত উর্দু ভাষায় যে সকল সহজবোধ্য পুস্তক বা পুস্তিকা আছে, তাহা পাঠ করিয়া আমরা উপকৃত হইতে পারিব।

এই উদ্দেশ্যে অমুপ্রাণিত হইয়া দেওয়ান সাহেব 'উর্দু শিক্ষক' নামধেয় বহিখানা রচনা করিয়াছেন। আমি ইহার আদ্যোপান্ত যত্নের সহিত পাঠ করিয়াছি এবং পাঠ করিয়া তৃপ্ত হইয়াছি। বাঙ্গলাভাষী উর্দু অনভিজ্ঞ যে কোন মুসলমান ইহা মনোযোগের সহিত পাঠ করিয়া যে উর্দু ভাষার সাধারণ নিয়মগুলি আয়ত্ত করিতে সক্ষম হইবেন, তাহাতে সন্দেহ নাই। আমরা ইহা বলিতেছি না যে, এই বহিখানা পড়িয়াই যে কেহ উচ্চাঙ্গের উর্দু শিখিতে বা বলিতে পারিবেন, তবে চলনসহি উর্দু যে তাঁহাবা শিখিতে বা বলিতে পারিবেন, তাহাতে সংশয় নাই।

পল্লীবাসী বাঙ্গলার মুসলমানদিগকে আমরা এই বহিখানা যত্নের সহিত পড়িতে অমুরোধ করি।

কলিকাতা,  
১৪ই সেপ্টেম্বর,  
১৯২৫।

}

সৈয়দ এম্দ্দাদ আলা  
ভূতপূর্ব নবনূর সম্পাদক।

## উর্দু ভাষা ।

ঐতিহাসিক মাত্রেই অবগত আছেন, সোলতান মাহমুদ গজনবী হইতে আবঙ্গ করিয়া, গজনবী, ঘোরী, লোদী, তগলক ও আমীর তৈমুরলঙ্গ প্রভৃতি নানা বংশের তুর্কী, পাঠান ও মোগল বাদশাহগণ ভারতে আসিয়া শাসন-দণ্ড পরিচালনা করিয়াছিলেন। তাহাদের সৈন্ত দলে মোগল, পাঠান, তাতারী, তুরানী, ইরানী, বেলুচী, আফিদ্দী, উজবেক ইত্যাদি নানা দেশের ও নানা বংশের লোক প্রবিষ্ট ছিল। সৈন্ত দলকে “উর্দু” নামে অভিহিত করা হইত, এবং তাহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্যজাত ক্রয়ের জন্ত যে বাজার ছিল, তাহাকে “উর্দু” বাজার বলা হইত। তাহাদের ভাষা পৃথক্ পৃথক্ ছিল বটে, কিন্তু আলাপ আপ্যায়ন ও রাজকীয় শাসনাদি কার্যে পরস্পরের সহিত কথাবার্তা ও ভাবের বিনিময় করা অনিবার্য ছিল। সুতরাং ঐ সকল বিবিধ ভাষা ক্রমে ক্রমে ব্যবহার পরস্পরায় সংমিশ্রিত হইয়া উর্দু ভাষার জন্ম হইয়াছে। ক্রমে রাজকীয় সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিবর্গের কথাবার্তা সংমিশ্রণে তৎকালে উর্দু ভাষার শ্রীবৃদ্ধি সাধিত হয়। বাদশাহদের জাঁকজমক দর্শনে এবং শিল্পানুরাগে আকৃষ্ট হইয়া নানা দেশীয় শিল্পী ও ব্যবসায়ীগণ দিল্লীতে সমবেত হইয়াছিল। তাহাদের শিল্প-ব্যবসায় সম্বন্ধীয় ব্যবহারিক শব্দাবলী মিলিত হওয়াতে উর্দু ভাষার আরও উন্নতি হইয়াছিল। ইহার পর ইংরেজ রাজত্বেও উর্দু ভাষার উন্নতি বৃদ্ধি পাইয়াছে। মার্কুইস অব ওয়েলেসলী উর্দু ভাষার তেজে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া রাজপুরুষদিগকে উর্দু ভাষা শিক্ষা দিবার বনোবস্ত করেন, এবং তজ্জন্ত দেশীয় উপযুক্ত বিদ্বানদিগের সাহায্যে উর্দু ভাষায় নানাবিধ পুস্তকাদি প্রণয়ন করাইয়া উক্ত ভাষার বহুল উন্নতি সাধন করিয়াছিলেন। আধুনিক মুদ্রাবস্ত্রের কল্যাণে বর্তমান যুগে উর্দু ভাষা এমত

উন্নত অবস্থায় উপস্থিত হইয়াছে যে, ইংরেজী ভাষার ত্রায় প্রায় জগতের সকল দেশের সকল জাতির সর্ববিধ জ্ঞানাদার—নানাবিধ গ্রন্থ উর্দু ভাষায় অনুবাদিত, সঙ্কলিত ও সংগৃহীত হইয়াছে। ইসলাম ধর্ম-শাস্ত্রের মধ্যে, এমন গ্রন্থ অল্পই আছে, যাহা উর্দু ভাষায় অনুবাদিত হয় নাই।

নানা ভাষার সংমিশ্রণে উৎপন্ন হওয়াতে উর্দু ভাষা এতই উন্নত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে যে, এ ভাষায় কথা কহিলে পৃথিবীর সকল দেশের প্রত্যেক জাতীয় লোক মোটামুটি অর্থ গ্রহণ করিতে সক্ষম হয়। এই ভাষা নিতান্ত সরল, প্রাঞ্জল ও হৃদয়গ্রাহী। কোমলতা, কাঠিন্য, লঘুত্ব, গাম্ভীর্য, মৃদুতা, প্রাথর্য, বীরত্ব প্রভৃতি নানা ভাব অতি সহজে ও নানা ধরণে প্রকাশ করিতে ইহার মধ্যে প্রচুর শক্তি পাওয়া যায়। এ ভাষায় আদব কায়দা, নম্রতা, শিষ্টতা ও বাক্য-রচনা-চাতুর্য্য দেখান যেমন সুসাধ্য, আবার উগ্রতা, ক্রোধ ও পৌরুষভাব প্রদর্শনও তেমনই সহজ। উর্দু ভাষায় শব্দ সম্বাৎ ও উচ্চারণের এমনই অপূর্ব্ব প্রভাব আছে যে, শ্রোতার মনে সহজেই বিশেষ বিশেষ ভাবের তুফান ছুটান যায়।

বর্তমানকালে রেল, ষ্টীমার প্রভৃতির কল্যাণে সওদাগরী চাকুরী বা শাসন কার্য্য উপলক্ষে এক প্রদেশের লোককে নিয়ত অগ্র প্রদেশে যাতায়াত করিতে হইতেছে এবং তত্তৎ প্রদেশের লোকের সহিত আলাপ আপ্যায়ন ও কথা-বার্তা বলার প্রয়োজন হইতেছে; এই জন্ত তাহাদের পক্ষে উর্দু ভাষা শিক্ষার নিতান্ত প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। এদেশে যে সকল ইংরেজ সিভিলিয়ান আইসেন, সর্ব প্রথমে তাঁহারা ইংরেজী ভাষায় লিখিত পুস্তকের সাহায্যে উর্দু ভাষা শিখিয়া লন। এই মিলন-বিস্তার যুগে পরস্পরের ভাবের বিনিময় উপলক্ষে উর্দু ভাষা শিক্ষা করা এদেশের হিন্দু মুসলমান প্রভৃতি সকলেরই একান্ত কর্তব্য।

গ্রন্থকার।

# উর্দু শিক্ষক ।



## প্রথম অধ্যায় ।

### প্রথম পাঠ ।

কয়েকটি ভাষার সংমিশ্রণে উর্দু ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে । সাধারণতঃ উহার মধ্যে আরবী, পারসী ও হিন্দী ভাষার অক্ষর দেখিতে পাওয়া যায় । উর্দু বর্ণমালার নাম “হরফে তহজ্জী” এবং উহার বর্ণ সংখ্যা ৩৬টি ।

উর্দু লিখিতে ও পড়িতে দক্ষিণদিক হইতে আরম্ভ করিয়া বামদিকে যাইতে হয় । কিন্তু অক্ষ লিখন ও পঠনকালে বাঙ্গলাব ন্যায় বামদিক হইতে আরম্ভ করিতে হয় ।

অক্ষরকে উর্দু ভাষায় ‘হরফ’ কহে । অক্ষরের উপরে ও নীচে যে বিন্দু থাকে তাহাকে ‘নোক্তা’ বলা হয় ।

## উর্দু বর্ণমালা ।

উর্দু বর্ণমালার কতকগুলি অক্ষর শব্দের প্রথমে, মধ্যে ও শেষে বসিবার কালে তাহারা ভিন্ন ভিন্ন আকার ধারণ করে । এস্থানে

মূল অক্ষর ও তাহা শব্দের আদিত, মধ্যো এবং শেষে বসিলে  
কিরূপ আকৃতি ধারণ করে তাহার পরিচয়-সূচক বিস্তৃত তালিকা  
দেওয়া যাইতেছে :—

অস্ত্রে যেরূপ আকার ।	মধ্যো যেরূপ আকার ।	আদিতে যেরূপ আকার ।	মূল অক্ষর ।
।	।	।	। আলেখ
ب	ب	ب	ب বে
پ	پ	پ	پ পে
ت	ت	ت	ت তে
ٲ	ٲ	ٲ	ٲ টে
ث	ث	ث	ث সে
ج	ج	ج	ج যীম
چ	چ	چ	چ চে
ح	ح	ح	ح হে
خ	خ	خ	خ থে
د	د	د	د দাল

অন্তে যেরূপ আকার।	মধ্যে যেরূপ আকার।	আদিতে যেরূপ আকার।	মূল অক্ষর।
د	د	د	ডাল
ذ	ذ	ذ	জাল
ر	ر	ر	রে
ڑ	ڑ	ڑ	ড়ে
ز	ز	ز	জে
ژ	ژ	ژ	জেজ
س	س	س	সীন
ش	ش	ش	শীন
ص	ص	ص	সাদ
ض	ض	ض	জাদ
ط	ط	ط	তোর
ظ	ظ	ظ	জোর
ع	ع	ع	আয়েন

অন্তে যেরূপ আকার ।	মধ্যে যেরূপ আকার ।	আদিতে যেরূপ আকার ।	মূল অক্ষর ।
غ	ء	ء	গায়েন
ف	ء	ف	ফে
ق	ق	ق	ক্বাফ
ك	ك	ك	কাফ
گ	گ	گ	গাফ
ل	ل	ل	লাম
م	م	م	মীম
ن	ن	ن	নূন
و	و	و	ওয়াও
ه	ه	ه	হে
ه	ه	ه	হাম্‌জা
ي	ي	ي	ইয়া

ح ইহাকে বড় হে, এরূপ ه হেকে ছোট হে, ق ক্বাফকে বড় ক্বাফ এবং ك কাফকে ছোট কাফ কহে ।

কতকগুলি অক্ষরের আকার একই রকমের হইলেও কেবল মাত্র উপরে বা নীচে নোক্তা দ্বারা তাহারা ভিন্ন ভিন্ন নামে পরিচিত ।

বর্ণপরিচয়ের সুবিধার জন্ত অক্ষরগুলিকে তিন শ্রেণীতে বিভক্ত করা গেল।—

( ১ ) উপরে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

ت ت ث خ ز ژ ش ف  
তে টে থে জে জাল খে শীন জাদ

ظ غ ف ق ن  
জোয় গায়েন ফে ক্বাফ নূন

( ২ ) নীচে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

ب پ ج د ي  
বে পে য়ীম চে ইয়া

( ৩ ) নোক্তা হীন অক্ষর—

ا ح ن ت ر ز س ص ط ع  
হা আলেফ হে দাল দাল রে ড়ে সীন সাদ তোয় আয়েন

ک گ ل م و ه ء  
কাফ গাফ লাম মীম ওয়াও হাম্জা



তালিকার প্রদর্শিত অক্ষর সমূহের পরিবর্তিত আকারগুলি সহজে হৃদয়ঙ্গম করিবার হইলে নিম্নলিখিত কয়েকটি বিষয় স্মরণ রাখা প্রয়োজন:—

১ ও ২ এইরূপ চিহ্নের উপর এক নোক্তা দিলে ৩ নূন, নীচে দিলে ৪ বে, দুই নোক্তা উপরে দিলে ৫ তে, নীচে দিলে ৬ ইয়া, তিন নোক্তা উপরে দিলে ৭ সে, নীচে দিলে ৮ পে হইবে ; কিন্তু ঐ চিহ্নের উপরে যদি দুই নোক্তার উপর কসিটানা অথবা ৯ এই চিহ্ন থাকে তবে তাহা ১০ টে হইবে ।

১১ বা ১২ এইরূপ চিহ্নের উপরে একটা নোক্তা থাকিলে ১৩ ফে ও দুই নোক্তা থাকিলে ১৪ ক্বাফ হইবে ।

১৫ ও ১৬ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ১৭ হে, উপরে এক নোক্তা থাকিলে ১৮ খে, নীচে এক নোক্তা থাকিলে ১৯ যীম ও নীচে তিন নোক্তা থাকিলে ২০ চে হইবে ।

২১ বা ২২ এইরূপ থাকিলে ২৩ সীন ও উপরে তিন নোক্তা থাকিলে ২৪ শীন হইবে ।

২৫ বা ২৬ এইরূপ চিহ্ন নোক্তা হীন থাকিলে ২৭ সাদ ও উপরে এক নোক্তা থাকিলে ২৮ জাদ হইবে ।

২৯ বা ৩০ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ৩১ আয়েন এবং উপরে এক নোক্তা থাকিলে ৩২ গায়েন হইবে ।

৩৩ বা ৩৪ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে আদি বা মধ্যস্থিত ৩৫ লাম হইবে এবং উহার উপরে ৩৬ এইরূপ চিহ্ন থাকিলে ৩৭ কাফ ও উপরে ৩৮ এইরূপ দু'টা চিহ্ন থাকিলে ৩৯ গাফ হইবে ।

## উর্দু শিক্ষক ।

### দ্বিতীয় পাঠ ।

বাক্সলা বা দেবনাগরী অক্ষর উর্দুতে লিখিতে হইলে এই প্রকার হইবে, যথা—

স্বরবর্ণ \* ।

আ আ ই ঈ উ উ ঋ এ ঐ ও ঔ  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ব্যঞ্জনবর্ণ ।

ক	খ	গ	ঘ	ঙ	চ	ছ	জ	ঝ	ঞ
ک	گ	گ	گ	ن	چ	ج	ج	ج	ن
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	ত	থ	দ	ধ	ন
ت	ت	د	د	ن	ت	ت	د	د	ن
প	ফ	ব	ভ	ম	য	র	ল	ব	শ
پ	ف	ب	ب	م	ی	ر	ل	ر	ش
য	স	হ							
س	س	ه							

\* উপরে যাহা লিখিত হইল তাহা দেবনাগরী অক্ষরের পরিবর্তে উর্দু যে যে অক্ষর দ্বারা প্রথা প্রচলিত হইয়াছে, তাহাই দেখান গেল। দেবনাগরী অক্ষর ও বাক্সলা অক্ষরের উচ্চারণে প্রভেদ নাই।

এ দেশে সাধারণতঃ আ, ঐ, ও এইকণ্ঠ পড়িয়া থাকে। কিন্তু পারস্য দেশে ও পশ্চিম দেশের অনেক স্থানে এবং ইংরাজগণ আ, ঐ, উ পড়ে। আমাদের দেশে কেহ কেহ জের স্থানে “ি” উকার, পেশ স্থানে “ু” উকারও পড়িয়া থাকে।

## উর্দু শিক্ষক ।

৮

৳ ۳ ٲ ٲ ۳ ۳ ۵ ۵ ۵ ۳ ۳

ভ ফ থ ঠ ঝ ছ ধ ঢ ঙ খ ঘ এই বর্ণ  
কয়টির উচ্চারণের অক্ষর উর্দুতে না থাকায় অন্য অক্ষরের সহিত  
৫ হে যোগে প্রস্তুত হইয়াছে।—“হরফে তহজ্জী” ৩৬টির সহিত  
উক্ত ১১টি যোগ করিলে উর্দু বর্ণসংখ্যা ৪৭টি হয়।

## বানান ।

অকার আকার ইকার ঈকার উকার ঊকার একার ঐকার

অ	آ	إ	ی	و	و	ے	ئ
ا	آ	ا	ی	و	و	ے	ئ
জরব		জের		পেশ			

ওকার ঔকার ।

ا ا

## তৃতীয় পাঠ ।

বর্ণ-ব্যাখ্যা ও উচ্চারণ ।

উর্দু বর্ণমালার বিশুদ্ধ উচ্চারণ শিক্ষা করিতে হইলে উর্দু  
ভাষাবিদ পণ্ডিতের সাহায্য লওয়া কর্তব্য ।

; ইহার উচ্চারণ Pleasure শব্দের Sএর স্থায় হইবে ।  
; ইহা আলেফের রূপান্তর ।

ث “সে” এরূপ “স” বাঙ্গলা ভাষায় নাই । উহার উচ্চারণ ওসমান নামের “স” এর ন্যায় ।

ع ইহার উচ্চারণ গলার নিম্নাংশ কণ্ঠনালী চাপিয়া করিতে হয় ।

ح خ ق এই ৫টি অক্ষর কণ্ঠনালীর অভ্যন্তর হইতে উচ্চারিত হইয়া থাকে ।

ش ‘শ’র—ইংরাজীর Shএর ন্যায় । ج ‘যথন’ ‘যত’ ইত্যাদি শব্দের মধ্যে ‘য’ যেরূপ উচ্চারিত হয় যীমের উচ্চারণ সেইরূপ ।

ظ ذ এই চারিটি অক্ষরের উচ্চারণ ইংরাজী Zএর ন্যায় ।

। “আলেফ” দুই প্রকার—১ম, ا মবসুৱা ও ২য়, آ মমদুদা । আলেফ মবসুৱা—হ্রস্ব আকার, যথা ; ا اگার ; আলেফ মমদুদা—দীর্ঘ আকার, যথা ; آ আদমী ইত্যাদি ।

و “ওয়াও” তিন প্রকার—১ম, وا’রুফ ; ২য়, মজহুল ; ৩য়, মা’তুলা । ওয়াও মা’রুফ—উকার, যথা ; و তুর ; ওয়াও মজহুল—ওকার, যথা ; و জোর ; ওয়াও মা’তুলা—অনুচ্চারিত ওয়াও, যথা ; و خراب খাব ।

ه “হে” উচ্চারণ ভেদে দুই প্রকার—১ম, মলফুজী ; ২য়, মাখতফী । “হে” মলফুজী, যথা ; ه شاه ; “হে” মাখতফী, যথা ; ه ناما, ه جاما ইত্যাদি ।

ي “ইয়া” দুই প্রকার—১ম, মা’রুফ ; ২য়, মজহুল । “ইয়া”

মা'রুফ—ইকার, যথা ;—شادی شادی নদী ; “ইয়া” মজহুল  
—একার, যথা ;—میرے তেরে মেরে ইত্যাদি ।

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে তাহাকে ‘জবর’  
কহে । সাধারণতঃ উহা অর্ধ আকার বা অকার সদৃশ ; কিন্তু  
একটি পৃথক অক্ষরের উপরে থাকিলে উহা দীর্ঘ স্বেবদ্বয়  
হইয়া পড়ে ; অর্থাৎ ‘আ’কার সদৃশ হয় ; যথা,—

اَ بَ پَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ  
ডা দা খা হা চা যা সা টা তা পা বা আ

نَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ طَ ظَ عَ غَ  
গা আ' জা তা জা সা শা সা জা ডা রা জা

فَ قَ كَ گَ لَ مَ نَ وَ هَ عَ  
ইয়া আ হা ওয়া না মা লা গা কা ক্কা ফা

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের নীচে থাকিলে উহাকে ‘জের’  
কহে । উহা ‘এ’কার সদৃশ ; যথা,—

اَ بَ پَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ  
ডে দে থে হে চে যে সে টে তে পে বে এ

نَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ طَ ظَ عَ غَ  
গে এ জে তে জে সে শে সে জে ডে রে জে

فَ قَ كَ گَ لَ مَ نَ وَ هَ عَ  
ইয়ে এ হে ওয়ে নে মে লে গে কে ক্কে ফে

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে উহাকে পেশ কহে। উহা ‘ও’কার সদৃশ ; যথা,—

ا ب پ ت ث ث ج ح خ د د  
ডো দো খো হো চো যো সো টো তো পো বো ও

ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ  
গো ও জো তো জো সো শো সো জো ডো রো জো

ف ق ك گ ل م ن و ه و ی  
ইয়ো ও হো যো নো মো লো গো কো ক্কা ফো

ي - و - ا ইহার দীর্ঘস্বর। ইহাদের উচ্চারণ ‘আ’ ‘উ’ ও ঐকার সদৃশ ; যথা,—

ইত্যাদি { بی بی تی تی ٹی جی جی حی حی خی  
বী বী তী তী টী জী জী সী সী টী তী পী বী

ইত্যাদি { بر بر تر تر ٹر جو جو چو حو خو  
বু বু তু তু টু জু সূ চু হু খু

ইত্যাদি { با با پا پا تا تا جا جا چا چا خا  
বা বা পা পা টা টা সা সা চা চা খা

‘ওয়াও’এর পূর্বের কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে উহার উচ্চারণ কতকটা ওকারের ন্যায় হয়,—অনেকটা ‘অ-ও’র ন্যায় ইইয়া থাকে ; যথা,—نر নও (নৌ)।

‘ইয়া’এর পূর্বের কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে কতকটা ঐকারের ন্যায় এবং অনেকটা ‘অ-এর’ ন্যায় হইয়া থাকে ; যথা,—  $\text{يَ}$  বয়ে ( বয় )  $\text{نَ}$  নএ ( নয় ) ।

স্বরবর্ণের বিবরণ হইতে জানা যাইতেছে যে উর্দু ভাষার স্বরবর্ণ সমূহ বাঙ্গলার আটটি স্বরবর্ণের সদৃশ ; যথা,—

অ	আ	এ	ঈ	ও	উ	ঐ	ঔ
‘(জর) $\text{ا}$	‘(জের) $\text{آ}$	‘(পেশ) $\text{و}$	‘(পেশ) $\text{اُ}$	‘(পেশ) $\text{اُ}$	‘(পেশ) $\text{اُ}$	‘(পেশ) $\text{اُ}$	‘(পেশ) $\text{اُ}$

এস্থলে স্মরণ রাখা উচিত যে জবরের স্বর হ্রস্বও নহে, দীর্ঘও নহে, বরং উভয়ের মধ্যবিৎ ।

১ - এইরূপ চিহ্নকে ‘সকুন’ বা ‘যজম’ কহে । ইহা অক্ষরের উপরে দেওয়া হয়, এবং ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা অর্দ্ধ উচ্চারণ হইয়া থাকে । অক্ষরের উপর সকুন বা যজম থাকিলে উহা পূর্ব অক্ষরের সহিত যোগ করিয়া পড়িতে হয় ; যথা,  $\text{اَب}$  আব্,  $\text{اَبْ}$  তব্,  $\text{اَد}$  দর্,  $\text{اِ}$  তিল্ ।

২ - এইরূপ চিহ্নকে তশ্দিদ কহে । ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা দুইবার পড়িতে হয় ; যথা,—  $\text{اَح}$  হক্কা,  $\text{اَس}$  সিক্কা ।

উর্দু ভাষায় কোন শব্দ লিখিতে হইলে উহাতে সকুন প্রভৃতি কোন চিহ্ন সম্ভাব্যতঃ দেওয়া হয় না ; শব্দটি বানান করিতে যে যে অক্ষরের প্রয়োজন তাহাই লেখা যায় । তজ্জগৎ বুঝিতে হইবে যে স্বরবর্ণ, সকুন প্রভৃতি উহাতে উহ আছে ।

## দ্বিতীয় অধ্যায়

### প্রথম পাঠ ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
رَب	রব্	প্রতিপালক ।	وَد	বদ্	খারাব ।
سَب	সব্	সমস্ত ।	بَط	বৎ	হংস ।
كَب	কব্	কবে ।	خَط	খৎ	পত্র ।
اَب	অব্	এক্ষণে ।	سَج	সচ্	সত্য ।
گَپ	গপ্	গল্প ।	مَت	মৎ	না ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
دِن	দিন্	দিবস ।	دِل	দিল্	মন ।
سِن	সিন্	বয়স ।	مِل	মিল্	পাওয়া ।
جِد	জিদ্	জিদ্ ।	پِت	পিৎ	পিত্ত ।
دِق	দিঙ্ক	বিরক্ত ।	نِت	নিৎ	নিতা ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
پِل	পুল্	পোল ।	بُو	বু	গন্ধ ।
کِل	কুল্	সমস্ত ।	تُو	তু	তুমি ।



অনুশীলনী ।

سب سچ	بد بخت	تو سب	دس دن
کم سن	بد بو	در دل	نور من

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
دو	দো	দাও ।	آ	আ	এস ।
سو	সো	সুমাও ।	جا	যা	যাও ।
لو	লো	লও ।	کر	কার্	কর ।
ره	রহ্	থাক ।	ده	দে	দাও ।
در	ডর্	ভয় কর ।	سن	সোন্	শুনা ।

অনুশীলনী ।

اب آ	مت در	سچ کہہ	سورہ
مت جا	دل دے	بس کر	سن لے
سب در	تم لو	چپ رہ	کن لو

মধ্যে আলিফ থাকিলে আকার হইবে ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
کام	কাম	কার্য্য ।	حال	হাল	বর্তমান ।
نام	নাম	নাম ।	چال	চাল	বাবহার ।
تاج	তাজ	মুকুট ।	پاک	পাক	পবিত্র ।
راج	রাজ	রাজ্য ।	ناک	নাক	নাসিকা ।

। ইহাকে আলেফ মম্বুদা বলে । ইহার উচ্চারণ দার্ব-  
স্বরের স্থায় ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
آ	আজ	অন্ত ।	آفت	আফৎ	আপদ ।
آی	আগ	অগ্নি ।	آپس	আপস্	পরস্পর ।
آپ	আপ	আপনি ।	آدم	আদম	মনুষ্য ।

( ওয়াও-এ-মা'রুফ ) ওকারের স্থায় উচ্চারিত ওয়াও :—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
وَر	নূর	জ্যোতিঃ ।	وَر	চূর	চূর্ণ ।
وَر	দূর	দূর ।	وَر	পূর	নগর ।
وَر	সূত	সূতা ।	وَر	সূপ	কুলা ।

( ওয়াও-এ-মজহুল ) ওকারের স্থায় উচ্চারিত ওয়াও :—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
وَر	শোর	গোলযোগ ।	وَر	মোল	দাম ।
وَر	চোর	চোর ।	وَر	গোল	গোল ।
وَر	মোর	ময়ূর ।	وَر	বোল	কথা ।

ওয়াও না'তুলা অনুচ্চারিত ওয়ায়ের পাঠ—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
وَر	খাব	নিদ্রা ।	وَر	খা	ইচ্ছা ।
وَر	খাজা	মহাশয় ।	وَر	খাহেশ	ইচ্ছা ।

( ইয়া-এ-মাকুফ ) ঈকারের স্থায় উচ্চারিত ইয়া—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
تير	তীর	তীর।	سليم	সীম	রোপা।
پير	পীর	পীর।	ليم	নীম	অন্ধেক।

ইয়া এ-মজহুল বা একারের স্থায় উচ্চারিত ইয়া—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
رير	জের	নিম্নের।	ميز	মেজ	টেবিল।
دير	দের	দেবী।	ميش	মেশ	মেঘ।

অনুশীলনী।

خوش خط	نيم رات	تيز تير	نيل سوت
ايك شير	گول تنج	صاف ميز	خوش حال

‘ওয়াও’ এর পূর্ব অক্ষরের উপর জবর থাকিলে তাহার উচ্চারণ অনেকটা ওকার বরং ‘অ-ও’র স্থায় হইবে ; যথা :—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
غور	গওর	মনোনিবেশ।	ذوق	জওক	উচ্ছাস।
موت	মওত	মৃত্যু।	فوج	ফওজ	সৈন্য।
فوت	ফওত	অতিবাহিত।	مرج	মওজ	ঢেউ।

يٰ ইয়ার পূর্ববর্তী অক্ষরের উপর জবর থাকিলে উহার উচ্চারণ অনেকটা ঐকার, বরং ‘অএ’র স্থায় হইবে ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
سیر	সাএর	বেড়ান।	دین	দাএন	দেনা।
غیر	গাএর	পর, অপর ব্যক্তি।	قید	কাএদ	বন্দি।
بیل	বাএল	ষাঁড়।	صيد	সাএদ	শীকার।

উদাহরণ।

خدا سے ڈر — খোদাকে ভয় কর।  
 نیک کام کر — সৎকর্ম কর।  
 خیر تر ہے ؟ — ভাল আছ তো ?  
 وہ کون ہے ؟ — উনি কে ?  
 راہ بتا دو — পথ দেখাইয়া দাও।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
بدن	বদন্	শরীর।	چمک	চমক্	চাকচিক্য।
دھن	দহন্	মুখ।	نمک	নমক্	লবণ।
قدم	কদম্	পা, পদ।	چمن	চমন্	বাগান।
قلم	কলম্	কলম।	وطن	ওতন্	দেশ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
ٹنک	টক্	স্থানের নাম।	سنگ	সঙ্গ	পাথর।
سنکھ	সঙ্খ	শঙ্খ।	جنگ	যঙ্গ	যুদ্ধ।

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “জবর”—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
کریم	কারিম	কৃপালু।	جواب	যাওয়াব	উত্তর।
حلیم	হালিম	সহিষ্ণু।	خراب	খারাব	মন্দ।

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “জের”—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
شتاب	শেতাব	শীঘ্র।	پیاس	পেয়াস	পিপাসা
کتاب	কেতাব	পুস্তক	قیاس	কেয়াস	অনুমান

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “পেশ”—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
شمار	শোমার	সংখ্যা।	دکان	দোকান	দোকান।
غبار	গোবার	ধূলি।	دوخان	দোখান	ধূম।

“তশদীদ” যুক্ত অক্ষর দুইবার উচ্চারিত হয় ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
لَا	লাভা	নেকড়া।	کچا	কাচ্চা	কাঁচা।
پتا	পাভা	পাতা।	سچا	সাচ্চা	খাঁটি।
کڑا	কুভা	কুকুর।	چکا	চাক্কা	চাকা।
چکی	চাক্কি	জাঁতা।	کٹا	খাট্টা	টক।

کے کے ڑ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ এই যুক্তাকর-  
গুলির ব্যবহার প্রণালী ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ
گھر	ঘর্	গৃহ ।	خاۛۛ	খাৎ	খাতু ।
پُور	ভর্	পূর্ণ ।	ہاتھ	হাথ	হস্ত ।
ڇوڑا	যোড়া	যোড়া ।	ڇڙی	ছড়ি	ছড়ি ।
ٽوڑا	থোড়া	অল্প ।	ڇڙی	ঘড়ি	ঘড়ি ।

دھڑپ میں نہ جاؤ — রৌদ্রে যাইও না ।  
 مجھ کو جانے دو — আমাকে যেতে দাও ।  
 جھڑے سے بچے رو — বিবাদ হইতে দূরে থাক ।  
 پھولن کی مہک — পুষ্পের সৌরভ ।

## দ্বিতীয় পাঠ ।

নিষেধ সূচক “নূন”এর আকার এইরূপ نہ না ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ
غم نہ کر	গম্ না কার্	দুঃখ করিও না ।
دق نہ کر	দেক্ না কার্	বিরক্ত করিও না ।

اب نہ سر	আব্ না সো	এখন শুইও না ।
گھر نہ جا	ঘর না জা	বাড়ী যাইও না

### তৃতীয় পাঠ ।

নাকে উচ্চারিত “নূন”এর ব্যবহার—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
ہنسنا	হাঁস্‌না	হাস্য করা ।	چوچ	চুঁচ	চঞ্চু ।
پہنسنا	ফাঁস্‌না	আবদ্ধ হওয়া ।	اونٹ	উঁট	উষ্ট্র ।
وہاں	ওহাঁ	তথায় ।	میں	মেঁ	তে ।
یہاں	এহাঁ	এখানে ।	میں	মায়ঁ	আমি ।

### চতুর্থ পাঠ

“হাম্‌জা” অক্ষরের ব্যবহার—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ ।
اُ	আও	এস ।	پلائے	পেলায়ে	পান করাও
جاؤ	জাও	যাও ।	بچائے	বেছায়ে	বিছাও ।
اُٹھاؤ	ওঠাও	উঠাও ।	آئیں	আয়েঁ	এসেছেন ।
بیٹھاؤ	বস্‌ঠাও	বসাও ।	گئیں	গয়েঁ	গিয়াছেন ।

## পঞ্চম পাঠ ।

মিলিত অক্ষরের শব্দ ।

শব্দ উচ্চারণ অর্থ ।	শব্দ উচ্চারণ অর্থ ।
مفت সেফৎ প্রশংসা ।	تسلی তসলী সাহুনা ।
صحت সহৎ স্বাস্থ্য ।	سخی সখী দাতা ।
مفت মফৎ বিনামূল্যে ।	کنجی কুন্জী চাবি ।
نعمت নেয়ামৎ প্রসাদ ।	سستی সুস্‌তী আলস্য ।
صحبت সহবৎ সংসর্গ ।	چشمه চশ্মা বরগা ।
طبیعت তবিয়ৎ মেজাজ ।	حسینه হাসিনা সুন্দরী ।
سلطنت সালতানৎ রাজ্য ।	طمع তাময়া লোভ ।
غیبت গিবত বদনাম ।	صبح সোবহ প্রাতঃকাল
قیمت কিমত মূল্য ।	شکل শকল আকৃতি ।
حلیم হালিম সহিষ্ণু ।	فتح ফৎহ্ বিজয় ।
نسیم নসীম প্রাতঃসমীরণ ।	نفیس নফিস উৎকৃষ্ট ।
قسم কসম শপথ ।	غلط গলৎ ভুল ।
تعظیم তা'জীম সম্মান ।	سبب সবব কারণ ।
صلیب সলীব ক্রুশ ।	طیب তবীব চিকিৎসক
عهد আহদ অঙ্গীকার ।	عجب আজব আশ্চর্য্য ।
عجب গজব শাস্তি ।	هسد হিংসা ।
منصف মনসেফ কিচারপতি ।	چاند চান্দ কিছু ।



خفيف	খফীফ	স্বল্প।	مستعد	মসতায়'দ	বন্ধপরিবর।
تكميل	তকলীফ	কর্ম।	سج	সাছ	সত্য।
تكبر	তাকাববর	অহঙ্কার।	تهن	থকন্	ক্লান্তি।
مظفر	মজাফর	বিজয়ী।	شخص	শাখ্‌স	ব্যক্তি।
شير	শীর	দুখ।	تعطيل	তা'তীল	ছুটি।
شير	শের	বাহু।	همسبق	হাম্‌সবক	সহপাঠী।
فكر	ফেক্‌র	চিন্তা।	سير	সায়ের্	ভ্রমণ।

## ষষ্ঠ পাঠ।

একবচন—

বহুবচন—

مين	মায়'	আমি।	هم	হাম্	আমরা।
تو	তু	তুই, তুমি।	تم	তোম্	তুমি, তোমরা।
اب	আপ,	তুমি, আপনি।	اب	আপ,	আপনি, আপনারা।
و	উয়োহ্	সে, তিনি।	و	ওয়ে	উহারা, তাঁহারা।
يه	ইয়েহ্	এই।	و	উয়োহ্	ঐ।

উপরের শব্দগুলি উভয় লিঙ্গ সূচক।

একবচন—

বহুবচন—

ميرا	মেরা	আমার	همارا	হামারা	আমাদের।
تيرا	তেরা	তোর, তোমার,	تمهرا	তোম্‌হারা	তোমাদের।
آپا	আপকা	আপনার।	آپا	আপকা	আপনাদের।
اُس	উস্‌কা	তাহার, উহার।	اُن	উন্‌কা	উঁহাদের, তাঁহাদের।

## সপ্তম পাঠ ।

প্রশ্ন সূচক শব্দ—

কون	কওন্	কে ?	کس	কিস্	কোন ?
کیا	কেয়া	কি ?	کہاں	কাহাঁ	কোথায় ?
کسکا	কিস্কা	কাহার ?	کتنّا	কেত্না	কত ?
کیسا	কায়সা	কি প্রকার, কেমন ?	کیوں	কেঙ	কেন ?
کسکو	কিস্কো	কাহাকে ?			

উদাহরণ

کون ہے	কে আছে ?	এটা কি ?	یہ کیا ہے
یہ گھوڑا کسکا ہے	এ ঘোড়াটি কার ?	কাহাকে দিলে ?	کسکو دیا
تمہارا گھر کہاں ہے	তোমার ঘর কোথায় ?		
آپکا مزاج کیسا ہے	আপনার মানসিক অবস্থা কেমন ?		
آپکی طبیعت کیسی ہے	আপনার শারীরিক অবস্থা কেমন ?		
تم کیوں کہڑے ہو	তুমি কেন দাঁড়াইয়া আছ ?		
یہ کیسی بات ہے	এ কেমন কথা ?		

## অষ্টম পাঠ ।

স্থান ও সময় নিরূপক শব্দ—

اب	অব্	এখন ।	ادھر	ইধার	এদিকে ।
تب	তব্	তখন ।	اُدھر	ওধার	ওদিকে ।

جب	যব্	যখন।	اتنا	এত্না	} এত।
یہاں	এই	এখানে।	اتنا	এত্না	
وہاں	ওই	ওখানে।	یسا	আয়সা	এরূপ।
کب	কব্	কখন।	ویسا	ওয়সা	ওরূপ।
کدھر	কিধার্	কোন্ দিকে।	جہاں	জাই	যথায়।
جدھر	জিধার্	যে দিকে।	تہاں	তাই	তথায়।

উদাহরণ।

یہاں آؤ — এখানে এস।

وہاں کھڑے رہو — ওখানে দাঁড়াও।

اب کرو — এখন কর।

اتنا مت دو — এতটা দিও না।

کدھر جائے ہو — কোথায় যাইতেছ ?

کب جاؤ گے — কখন যাইবে ?

ویسا مت کرو — এরূপ করিও না।

کیا کرو گے — কি করিবে ?

اُدھر مت جاؤ — ওদিকে যাইও না।

جہاں بیٹھ ہو وہاں رہو — যথায় বসিয়াছ তথায় থাক।

اِدھر اُدھر مت تاکو — এদিক ওদিক তাকাইও না।

جب دو گے تب پاؤ گے — যখন দিবে তখন পাইবে।

جیسا কর گے تیسا پاؤ گے — যেমন করিবে সেইরূপ পাইবে।

## নবম পাঠ ।

সম্বোধন, নিষেধ, উত্তর, স্বীকার, খেদ ও  
আনন্দ সূচক শব্দ ।

সম্বোধনে— یا ইয়া, اے আবে, ارے আরে, اے آবে  
আও, اُجی আজি, اُجی آجی, اُجی آجی, اُجی آجی ।

নিষেধার্থে— نہ না, نہی নাহি, مت মৎ ।

উত্তর বা স্বীকারার্থে— جی জী, ہاں হাঁ, ہاں جی, ہاں جی,  
دوست دوست, بجا بجا, ٹھیک ٹھیک, بھٹ بھٹ, اچھا  
ভালা ।

খেদ সূচক— اُف ওফ, ہاں ہاں, ہاں ہاں, ہاں ہاں, ہاں ہাں ।

আনন্দ সূচক— واہ واہ, واہ واہ, واہ واہ, واہ واہ, واہ واہ,  
উয়াহ্ উয়াহ্, مارহা বা ।

অনুশীলনী ।

چاند	سورج	تارا	بجلي	برف	دھوپ
جنگل	باغ	ٹاپو	دریا	نالا	چشمہ
تیل	گھی	روٹی	کاغذ	قلم	دوات
تیر	تلوار	بندوق	نیا	پرانا	میلا

সিঁদেহা	তীত্ৰহা	গোল	ত্ৰেহঁদা	পতলা	গাৰহা
কেহঁতা	কত্ৰো	মিট্ৰহা	হান্ধি	অন্ত	গ্ৰহা
গেহুৱা	বেহিন্সা	গা	হৰন	দণ্ডে	বালী
কঁতা	বন্দৰ	খজুৰ	মিণ্ডা	মৰ্গা	ফাখ্ৰে
বাজ	কো	মৰ্গি	টোপা	কবুত্ৰ	বলুল
চিওন্তি	মিণ্ডক	চুহা	অঁক	মণ্ড	হাৰে
বাজু	বদন	বগল	পিত	চেহানি	ডাৰ্হি
অঁকলি	সৰ	বাল	পান	সুপাৰি	অঁকলি
সুদাৰ	জুহুৰি	ডৰ্জি	লুহাৰ	সুনাৰ	বকাল
পিডা	লহন	অঁক	বাজাৰ	মসজিদ	চুৰুলি
বেহানি	বহন	সক্ৰি	দলহা	দলহন	নুওসা
সাল	সালি	সাস	জুৰু	খাওন্দ	সেহু

ਦਸਮ ਪਾਠੇ ।

আদেশ সূচক বাক্য ।

[illegible]



## দ্বাদশ পাঠ ।

### ব্যবহার্য শব্দের অর্থ ।

শব্দ	অর্থ	শব্দ	অর্থ
اتفاق	একতা	داستان	গল্প
اجازت	আদেশ	صاحب خانہ	গৃহস্থামী
انتظام	বন্দোবস্ত	صفحہ	পৃষ্ঠা
ارادہ	সম্ভান	صاحب دل	উচ্চমনা
امید	আশা	ضائع	ক্ষতি
انجان	অপরিচিত	قدر	মান্য
آئندہ	আগামী	قدیم	পুরাতন
ابر	মেঘ	قبضہ	অধিকার
اعتبار	বিশ্বাস	قوی	মোটা
بشارت	শুভ সংবাদ	لذیذ	সুস্বাদু
بشاش	আরাম	لاذلا	ভালবাসা
بارش	বৃষ্টি	لازم	উচিত
ترجمہ	অনুবাদ	لومڑی	শৃগাল
تأمل	অপেক্ষা	ملازم	চাকর
جہانگاہ	উঁকি মারা	محتاج	অভাবগ্রস্ত
دلکش	হৃদয়গ্রাহী	مغور	দান্তিক



دلچسپ	মনোরম	مشہور	বিখ্যাত
دانشمند	বুদ্ধিমান	معمار	রাজমিস্ত্রী
ذگهان	হঠাৎ	مقابلہ	প্রতিযোগিতা
ذافرمان	অবাধ্য	موقع	সুযোগ
زمانہ	সময়, কাল	معصوم	নিষ্পাপ
عزیز	প্রিয়	مایوس	নিরাশ
پرندہ	পক্ষী	طاؤس	ময়ূর
شرارت	দুষ্টামী	ذیر خراہی	শুভাকাঙ্ক্ষী
شکایت	নিন্দা	خوفناک	ভয়ানক
شفق	গোধূলী	نفرت	ঘৃণা
رعدہ	করার	ہمسایا	প্রতিবাসী
فوراً	শীঘ্র	رخصت	বিদায়
عنایت	দান	جنرب	দক্ষিণ
نامیاب	সফলকাম	فاقدہ	আনাহার
سرمایہ	পুঁজি	لحاظ	সরম

## উদাহরণ ।

صبح ہوئی — ভোর হইয়াছে ।

تہندی ہوا چلتی ہے — শীতল বাতাস বহিতেছে

اب کچھ ترکھاؤ — এখন ত কিছু খাও ।

شہر میں قحط پڑا ہے — শহরে দুর্ভিক্ষ হইয়াছে ।

رات کو اوس پڑتی ہے — রাত্রিকালে হিম পড়ে ।

چلا — সে হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে ।

بدى سے ڈرر — পাপের জন্য ভয় কর ।

تارا چمکنا ه — নক্ষত্র ঝক্‌ঝক্‌ করিতেছে ।

سخت طوفان انا ه — প্রবল ঝড় আসিতেছে ।

دھوپ مین مت جاؤ — রৌদ্রে যাইও না ।

جهوت نه بولر — মিথ্যা বলিও না ।

ابر سے آسمان چھا گیا — আকাশ মেঘাচ্ছন্ন হইয়াছে ।

## তৃতীয় অধ্যায় ।

### প্রথম পাঠ ।

السلام علیکم - آپ کا مزاج کیسا ہے ؟ تم  
 کیوں کھڑے ہو ؟ یہہ کیسی بات ہے ؟ کدھر  
 جاتے ہو ؟ اب صبح ہوئی - اسوقت آسمان  
 میں ابر نہیں ہے - ستارے کیسے جگمگاتے ہیں -  
 میدان میں ہری ہری گھانس نظر آتی ہے -  
 اب شام کی شفق جانی رہی - چڑیوں کی آواز  
 سنتے ہو ؟ تمہاری کتاب کہاں ہے ؟ اپنا لباس  
 پہنو - مکتب جانے کا وقت ہوا - بجلی  
 چمکتی ہے - رعد کڑکتا ہے - سیاہ ابر سے آسمان  
 چھا گیا - بری صحبت سے پرہیز کرو - بدلڑکون  
 کیساتھ نہ بیٹھو - کسی کی برائی نہ کرو -  
 کسی کو تکلیف نہ دو - عزیزوں سے نبک سلوک

رکھو - اپنا کام آپ ہی کرو - لڑکوں سے یہہ لڑکی  
 چالاک ہے - جانوروں میں شیر قوی ہے -  
 پرندوں میں طاؤس خوب صورت ہے - وہ بہت  
 چالاک ہے - تم دونوں اوپر چلی آؤ - میں  
 بازار جاتا ہوں - چراغ جلاؤ - اس بات سے ہمکو  
 نصیحت ہوگئی - تمہیں سزا ملیگی - حقہ  
 فرش پر دھرا ہے - میں کاکتہ میں رہتا ہوں - وہ  
 آدمی کسی کام کا نہیں ہے - یہہ خراب چیز  
 ہے - وہاں کتنے آدمی ہیں ؟ وہ پیدل جاتا  
 ہے - وہ دنیا میں مشہور ہوگا - ہاے میں مارا  
 گیا - جب موقع ہوگا تمہیں نوکری ملیگی -  
 میرے پاس تمہارا خط تھیک وقت پر پہنچا -  
 پولیس اس کو گرفتار کیا - وہ مغرور اور  
 نافرمان ہے - وہ گلی گلی بھیک مانگتا ہے -  
 میں نے اپنا کام تمام کیا - ایک ہی آدمی سے  
 کام چلیگا - وہ بڑا سست ہے - وہ بے فائدہ  
 بکتا ہے - وہ ہمارا ہم سبق ہے - وہ بہت  
 شرماتا ہے - وہ حمام میں گیا ہے - میں نہانے

کو جانا ہوں - پلنگ پر بستر نہیں - وہ  
 احمق ہے - آفتاب چمکتا ہوا نظر آتا ہے -  
 کوئی اُسکا مقابلہ نہیں کر سکا - اس کا بہت  
 نقصان ہوا - آپ کا کہنا ٹھیک ہے - یہ کذاب  
 بڑی محنت سے لکھی گئی ہے - صرف عیتھی  
 باتوں سے کام نہیں نکلیگا - یہ عبارت رنگین ہے  
 اب دو زانو ہو کر بیٹھو اور خدا کو یاد کرو - وہ  
 جہنم اندھا ہے - وہ چالاک لڑکا ہے - اپنے بھائی  
 سے ہمارا سلام کہدینا - میں نقصان کا ذمہ دار  
 نہیں - ہمیں یہ کام ضرور کرنا چاہئے - دلچ سے  
 نفرت کرو - بزرگوں کی تعظیم کرو - عزیزوں سے  
 صحبت رکھو -

### دویم باب

آج ہم نے پلاؤ پکایا تھا - دھبی کھایا -  
 ہمسایوں کو بھی دیا - ہمارے ہاں تو مسرور  
 کی دال پکی تھی - بہت اچھی پکی تھی -

کل صبح سالن میں ہادی زیادہ پڑ گئی تھی  
میں نے اچھی طرح روٹی نہ کھائی - اب  
دال کے ساتھ خوب مزے سے پیت بھر کر  
روٹی کھائی -

پرسون میرے برے بھائی کا بیٹا ہے -  
آج شام کو کچھ مہمان آئینگے اور کل صبح سب  
جائینگے - برات پرسون سویرے ہی چلی  
جائیں گی - کلکتہ جانا ہے - ریل پر جائینگے -  
جانے میں تین دن لگینگے - اُمید ہے کہ انوار  
تک واپس آجائینگے -

آج ہماری گائے نے بچہ دیا - یہ گائے  
بہت اچھی ہے - دودھ بھی خوب دیتی ہے -  
میں بھی دہ لیتا ہوں -

سونے والو! اُتھو - بہت سو چکے - نیند  
کے مزے لے چکے - کل دن بھر کی تھکن اُتر  
چکی - آنکھیں کھولو - ہشیار ہو - زمین  
آسمان پر دیکھو - کیسی روشنی پھیلتی جاتی  
ہے - اندھیرا گھٹتا جاتا ہے - آجلا بڑھتا جاتا  
ہے - کیا ٹھنڈی ہوا بہتی ہے -

## তৃতীয় পাঠ ।

استاد صاحب سے رخصت لینے کے فقرے

روٹی کھا آؤں - پانی پی آؤں - ناک صاف  
 کر آؤں - پاخانہ پھر آؤں - قضاے حاجت کر آؤں  
 یدشاب کر آؤں - قلم بنا لون - کاغذ لے آؤں -  
 میرا جی متلارہا ہے - ذرا باہر سے ہواؤں -  
 میری کتاب کریم بخش لے گیا ہے - اس سے  
 جا کر لے آؤں - منظور احمد کا خط اسے دے آؤں  
 مقبول احمد کو کتاب دے آؤں - جلدی سے  
 اپنی کتابیں لے آؤں - یہ سوال محمد ظفیر  
 کی سمجھ میں نہیں آیا اُسے سمجھا  
 دون - میرا خط آیا ہے - منشی جی سے لے  
 آؤں - گھنٹہ بجاؤں -

استاد صاحب کو کسی امر کی اطلاع دینے کے فقرے  
 جناب آج نیاز احمد نہیں آیا - محمد

سلیم نے حساب کی کاپی نہیں دی - محمد  
امیر گھنٹہ بجتے ہی کہیں چلا گیا ہے - میں  
نے جناب کی کتاب کل الماری میں رکھ دی  
تھی - عبدالصمد کا باپ بیمار ہے - اس لئے وہ  
ذرا دیر سے آئیگا - محمد نصیر آج بھی فیس  
نہیں لایا - میری کتاب صحیح ہے - نیاز احمد  
نے کل کا جرمانہ دے دیا ہے کریم بخش ہیڈ  
ماسٹر صاحب سے آج دن بھر کی رخصت لے  
گیا ہے - اسکا بھائی سخت بیمار ہے - امیر  
بیگ کی سلیت توت گئی ہے - کل چھٹی  
ہے - امام الدین کو بخار چڑھ گیا ہے -

### পরবর্তী পাঠ্য ।

اُستاد صاحب کی خدمت میں فریادوں کے فقرے  
جناب صحیح عبدالکریم مارتا ہے - عبدالرحیم  
نے میرا قلم توڑ دیا ہے - مخلص نے میرے  
بستے سے کاغذ نکال لیا ہے - محمد نصیر شرارت  
سے باز نہیں آتا - محمد حلیم نے میری سلیت



تور دالی ہے - احمد بخش نے کریم بخش کو  
 گالیاں دی ہیں - وہ بیچارہ رو رہا ہے - محمد  
 عبدالغفور نے میری کتاب پھاڑ دالی - رفیق الحسن  
 میرا چاقو نہیں دیتا - محمد یسین روز دیر سے  
 آتا ہے - خدا بخش نے مجھ پر دوات گرا کر  
 میرے کپڑے خراب کر دیے ہیں - عبدالعزیز نے  
 مجھ سے چار پیسے اُدھار لئے تھے ایک مہینہ گزر  
 چکا ہے مانگتا ہوں وہ نہیں دیتا - محمد یونس  
 چلا چلا کر پڑھتا ہے

### ষষ্ঠ পাঠ ।

اُستاد صاحب سے سبق وغیرہ پوچھنے کے فقرے  
 آپ کی بات میری سمجھ میں نہیں  
 انی - اس فقرے کے کیا معنی ہیں ؟ شیخ  
 سعدی کہان کے رھنے والے تھے ؟ میرے ترجمے  
 کو ملاحظہ فرما لیں - مجھ سے پڑھا نہیں جانا  
 ہندوستان میں سب سے بڑا شہر کون ہے ؟ کل  
 یہاں تک سبق پڑھانہا - آج تو جغرافیے کی باری ہے

## সপ্তম পাঠ ।

حضرت رسول مقبول کا قاعدہ تھا کہ بیمار کی عیادت کو خود تشریف لیجاتے - غلام کی دعوت منظور کر لیتے - پاپوش مبارک کی خود مرصت کر لیتے - کپڑوں میں پیوند لگاتے - اپنے گھر والوں کے کام میں شریک ہو کر خود کام کرتے - اپنا کام اپنے ہاتھ سے کرتے - صحابہ کو کبھی تکلیف نہ دیتے - جب آپ کا گذر لڑکوں پر ہوتا انکو سلام کرتے - ایک شخص آپ کے پاس آیا وہ آپکی ہیبت سے کانپنے لگا - آپ نے فرمایا کیوں ڈرتا ہے ؟ میں بادشاہ نہیں ہوں - میں تو قریش کی ایک عورت کا لڑکا ہوں جو سوکھا گوشت کھایا کرتی تھی - فقیروں میں بیٹھتے - مسکینوں کو اپنے ساتھ کھانا کھلاتے آپ بچوں کے ساتھ دھڑکتے تاکہ دیکھیں

کون آگے نکلے - کسی کو مفلس اور بیماری کے سبب حقیر نہ جانتے تھے - کسی بادشاہ سے اس کی دنیاوی شوکت کے سبب خوف نہ کرتے تھے - سوائے جہاد کے آپ نے کسی پر وار نہیں کیا - اگر بچھونا بچھا دیا جاتا تو آپ زمین پر لپٹ جاتے - جب کوئی آپ سے ملتا سلام میں سبقت فرماتے - اور جب تک وہ نہ چلا جاتا آپ کھڑے رہتے - اگر کوئی آپ کا ہاتھ پکڑ لیتا تو آپ چھڑانے کی کوشش نہ کرتے - یہاں تک کہ وہ خود ہی چھوڑ دیتا - کسی مجمع میں تشریف لیجاتے تو جہاں جگہ ملتی وہیں بیٹھ جاتے - مجمع میں پھیلکر نہ بیٹھتے تھے - جو لوگ آپ کے پاس آتے تھے ان کی خاطر اور تعظیم فرماتے تھے - قرابت داروں کے لئے اپنی چادر بچھا دیتے تھے - ہم مسلمانوں کو خدا توفیق دے کہ اپنے رسول کی ان سب عادتوں کی پیروی کریں اور ان پر درود بھیجیں -

## অষ্টম পাঠ ।

নিক লڑকা

عبدالرحمن جماعت ميں اول رھتا ھے -  
 امتحان ميں سب سے زيادہ نمبر پاتا ھے -  
 استاد کا بڑا ادب کرتا ھے - بے اجازت باھر  
 نہيں جاتا - شرير لڑکے لڑتے جھگڑتے ھيں - يہ  
 ان سے الگ رھتا ھے - جو بات پوچھو - سچ سچ  
 کہ ديتا ھے - انہي عادتوں سے لوگوں ميں  
 تعريفين ھوتی ھيں - مان باپ بھي اس کي  
 خوشي چاہتے ھيں - وقت پر کھيلنے کودنے سے  
 نہيں روکتے - ھان - تھيک ھے - محنت ے  
 بعد کھيلنا بھي اچھا ھے - ہاتھ پاؤں چالاک  
 ھوٹے ھيں - جي خوش رھتا ھے - بے شک يہ  
 لڑکا ہونہار نظر آتا ھے - تھوڑی مدت ميں علم  
 حاصل کر ليگا - بڑی عزت پائيدگا - دولت کمائيدگا  
 باپ دادا کا نام روشن کريدگا

## নবম পাঠ ।

মরুম ے متعلق گفتگو

گر میون میں دن بڑے ہوتے ہیں - راتیں  
 چھوٹی - دن کو تیز دھوپ نکلتی ہے - زمین  
 آسمان تپ جاتا ہے - سائے میں بھی گرمی  
 معلوم ہوتی ہے - مکان سے باہر نکلنے کو جی  
 نہیں چاہتا - دھوپ میں چلین پھرین تو بدن  
 پر ے کپڑے گرم ہو جاتے ہیں - تن بدن جلنے  
 لگتا ہے - پسینا آتا ہے - ان دنوں شہری اور  
 دیہات ے لوگ چھتریاں لگا کر باہر نکلتے ہیں  
 کسانوں کو دیکھو - نوچیت بیسا کہ ے دنوں  
 تھیک دوپہر ے وقت نہ سر پر چھتری ہے نہ  
 بدن پر کپڑا - چلچلاتی دھوپ میں اپنا  
 کام کئے جاتے ہیں -

لواج تو خوب تھنڈک ہو گئی - آسمان پر  
 بادل چھا گئے ہیں - تھنڈی ہوا چل رہی ہے -  
 سنا ہے کل راجشاہی میں بارش ہوئی ہے

جبھی تو اتنی تھندی ہے - یہ لو بادل گرج  
 رہا ہے - دیکھو جنوب کی طرف سے گھٹا اُٹھی  
 ہے - مینہ زور سے آیا دیکھو شائین شائین کی  
 آواز آرہی ہے - مدرسے تو نہیں پہنچ سکتے - آؤ  
 اس چھپرے نیچے ہورہیں - بہت اچھا -

দশম পাঠ ।

کامیاب ہونے کی نصیحت

یاد رکھو - کہ جو کنجی استعمال میں  
 آتی رہتی ہے وہ بہت چمکتی ہے - اسی  
 طرح جو شخص کام میں مصروف رہتا ہے -  
 اس کی طبیعت بشاش رہتی ہے - اور عمر  
 بھی بڑھتی ہے - اس لئے اگر تم زندگی کو عزیز  
 رکھتے ہو - تو کبھی غافل مت رہو - زندگی  
 کیا ہے - صرف وقت - اگر ہم وقت کو ضائع  
 کرتے ہیں - تو گویا زندگی کو ضائع کرتے ہیں  
 وقت کا بہت سا حصہ ہم بیفائدہ سونے میں  
 کھو دیتے ہیں - مگر سونے سے ہم کما نہیں

سکتے - انسان صرف سونے کے واسطے پیدا نہیں  
 ہوا - حقیقی خواب تو قبر میں ہے - سویرے  
 سونے اور سویرے جاگنے سے آدمی دانشمند اور  
 تندرست رہتا ہے - پس اگر ہم خوش حال ہونا  
 چاہتے ہیں - تو چاہئے - کہ وقت کو درست  
 طور پر استعمال کریں - محنتی آدمی کو  
 کچھ خطرہ نہیں - جو شخص صرف امید پر  
 رہتا ہے اور ہاتھ سے کچھ نہیں کرتا - وہ فاقہ  
 مرتا ہے - ذہن اور سرمایہ کسی کام  
 کا نہیں - اگر ہم محنت کرے ان سے فائدہ  
 حاصل نہیں کرتے - آج کا کام کل پر مت  
 چھوڑو کیونکہ کل کا کام بھی تو تمکو کل کرنا  
 پڑیگا - اس لئے اگر آج کا کام کل پر چھوڑ دو گے  
 تو تم سے ایک دن کا کام بھی نہ ہوسکیگا - اگر  
 چاہتے ہو - کہ تم اور تمہارے متعلقین آرام سے  
 رہیں - تو تمکو ضرور کام کرنا چاہئے - نہوڑا  
 نہوڑا کرنے سے آخر کار بہت کچھ ہوجاتا ہے -  
 اگر لگاتار قطرہ گرتا رہے - تو پتھر میں بھی

سوراج کر دیتا ہے - چوہا ہمت سے جالی کو  
کات ڈالتا ہے - چھوٹی چوٹیں بڑے بڑے  
شاہ بلوطان کو گرا دیتی ہیں - معلوم ہوتا ہے -  
کہ تم میں بعض یہ کہتے ہو - کہ کیا آدمی  
کو کبھی آرام نہ کرنا چاہئے ؟ دوستو ! آرام کرو -  
مگر آرام کرنے کا یہ مطلب نہیں - کہ وقت  
خواہ مخواہ ضائع کیا جائے - یاد رکھو - اگر وقت  
کا ٹھیک طور پر استعمال کرو گے - تو سب کام  
جلد ختم کر لو گے - محنتی آدمی کو فرصت  
مل جاتی ہے - لیکن سست کو کبھی فرصت  
نہیں ہوتی - بغیر محنت کے ذہن کسی کام  
کا نہیں - محنت سے آرام اور عزت اور دولت  
ملتی ہے - اگر تم آرام سے گریز کرو تو آرام خود  
تمہارے پیچھے آئیگا - جس شخص کے پاس  
بہت روپیہ ہوگا اسے سب سلام کرتے ہیں - ہر  
کلم کی خود نگرانی کرنی چاہئے - دوسروں پر  
زیادہ بھروسہ نہ کرنا چاہئے - اگر تم دولت مند بننا  
چاہتے ہو تو کمانے اور بچانے کی فکر کرو - اگر



تم کفایت شعاری کو اپنا شعار بنالو - تو تمہیں  
 زمانہ کی برائی اور بھاری ٹیکس اور خاندانی  
 اخراجات کی شکایت نہ بھیگی - اطلس اور  
 کمخواب وغیرہ ریشمی کپڑے باورچیخانہ کی  
 آگ بجھا دیتے ہیں - فضول خرچی سے دولت مند  
 مفلس ہو جاتے ہیں

### একাদশ পাঠ

دو آدمی ہر رات ایک وقت پر سو جاتے  
 تھے - لیکن چالاک آدمی فجر کے دو گھنٹے آگے  
 اپنے کام پر اٹھتا تھا - اور سست آدمی دو گھنٹے  
 دن چڑھے تک سوتا تھا - حساب کرو چالیس  
 برس میں اٹھائیس ہزار آٹھ سو گھنٹے چالاک  
 آدمی نے حاصل کئے - اور سست آدمی نے  
 اپنی اوقات میں نقصان ڈالا - خیال کرو کہ  
 اتنی مدت میں کیا کیا کام اور علم حاصل  
 ہوتا ہے - چاہئے کہ ہر آدمی ایک لمحہ اور

গেহত্তে اپنے اوقات کا نقصان نہ کرے

ছাদশ মাঐ ।

نام عربی مہینوں کے

محرم - صفر - ربیع الاول - ربیع الآخر -  
جمادی الاول - جمادی الآخر - رجب - شعبان -  
رمضان - شوال - ذیقعدہ - ذی الحجہ -

نام عربی دنوں کے

سد - ت - احد - اثنین - ثلاثاء -  
اربعاء - خمیس - جمعہ

نام فارسی مہینوں کے

تیر - امرداد - شہرپور - مہر - ابان - آذر -  
س - بہمن - اسفندارند - فروردین -  
اردی بہشت - خورداں

نام فارسی دنوں کے

شنبه - یکشنبه - دوشنبہ - سه شنبہ -

چارشنبه - پنجشنبه - ادینه

نام ہندی مہینوں کے

چیت - بیساکھ - جیتھ - اسار - ساون -  
 بہادون - کنوار - کاتک - آگھن - پوس -  
 ماگھ - پہاگن

نام ہندی دنوں کے

سنیچر - اتوار - سوموار - منگل - بدھ -  
 برسپت - سکر

अष्टौदश पाठः ।

ایک - دو - تین - چار - پانچ - چھ -  
 سات - آٹھ - نو - دس

اکن - دھن - سہن - ہزارن - دہ ہزارن -  
 لکھن - دہ لکھن - کروڑن

## চতুর্থ অধ্যায় ।

উর্দু—قواعد اردو

—):\*(—

মানুষের উচ্চারিত শব্দকে لفظ “লফ্জ” বলে ।

لفظ “লফ্জ” দুই প্রকার—১ম, مهمل “মহমল” অর্থহীন.

২য়, موضوع “মওজু” বা کلمه “কাল্মা” অর্থযুক্ত.

৩য়, زید—درخت

“কাল্মা” আবার দুই প্রকার—১ম, مفرد “মফ্রদ”

কড় বা একার্থবোধক, যথা—زید—انسان—اصطبل ২য়, “মরকব”

যোগিক বা একাধিক অর্থবোধক, যথা—زید ابنا—حمد کبیا

বা পদ সকল তিন ভাগে বিভক্ত ; যথা—

حرف ; ৩য় ; فعل ২য় ; اسم ১ম ;

প্রথম পরিচ্ছেদ ।

اسم NOUN বিশেষ্য ।

নাম মাত্রকে اسم বলে । বাঙ্গালা ব্যাকরণের (১) বিশেষ্য, (২) ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য, (৩) বিশেষণ, (৪) সর্ববনাম ; এই সমস্ত কোনও না কোনও প্রকারে নাম স্বরূপ বাবস্থত হয় বলিয়া আরবী ব্যাকরণে তৎসমুদয়কে اسم বলা হয় ।

ব্যক্তির নাম, যথা—عمر—زید

বস্তুর নাম, যথা—درخت—বৃক্ষ, اب—পানী, نمک—লবণ

জাতি বা শ্রেণীর নাম, যথা—مذکر—আদমী

উপরোক্ত বিশেষ্যগুলির লিঙ্গ, বচন ও কারক আছে।

## লিঙ্গ—GENDER

উর্দু ব্যাকরণে লিঙ্গ-জ্ঞানই অতি প্রয়োজনীয় বিষয় ; অত্যাণ্ড বিষয়ে উর্দু ব্যাকরণ প্রায় আরবী, ফারসীর অনুযায়ী, কিন্তু লিঙ্গ-প্রকরণ সেরূপ নহে। ইহাতে বিভিন্ন ভাষার শব্দ থাকাতে লিঙ্গ ভেদের বিভিন্ন প্রকার নিয়ম রহিয়াছে। লিঙ্গ ঠিক করিয়া উর্দু লেখা বা বলা অতি দুর্লভ বিষয়। সুতরাং প্রথম শিক্ষার পুস্তক হইলেও লিঙ্গ-প্রকরণ বিষয়টি কথঞ্চিৎ বিস্তৃত ভাবে বিবৃত করা যাইতেছে। এতদ্বারা শিক্ষার্থীগণ প্রথম হইতেই উক্ত বিষয়ে সতর্কতা অবলম্বন করিতে অভ্যস্ত হইবে।

উর্দু ভাষায় مذکر (মজাকর—Masculine) পুংলিঙ্গ ও مؤنث (মোওয়ান্স Femenine) স্ত্রীলিঙ্গের ব্যবহার আছে, কিন্তু منڊث (মোথান্স Neuter) ক্লীবলিঙ্গের ব্যবহার নাই।

শ্রেষ্ঠ জীব-জন্তুর মধ্যে যাহাদের পুং চিহ্ন ও স্ত্রী চিহ্ন স্পষ্টতঃ চেনা যায়, তাহাদের লিঙ্গকে প্রকৃত, আর নিরুষ্কট প্রাণীর মধ্যে যাহাদের লিঙ্গ চিনিবার কোন উপায় নাই তাহাদের এবং নিজ্জীব পদার্থের লিঙ্গকে অপ্রকৃত লিঙ্গ কহে।

উর্দু ভাষায় লিঙ্গ নির্ণয়ের কোনও সহজ উপায় নাই; কেবল ব্যবহার ও আপ্ত বাক্য দেখিয়া লিঙ্গ স্থির করিতে হয়। তথাপি শব্দের আকার দেখিয়া লিঙ্গ ভেদের কতকগুলি মোটামুটি নিয়ম দেওয়া যাইতেছে।

১। প্রায় অধিকাংশ স্থানে, যে সকল শব্দের শেষে (।) আলেফ থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ; যথা—**بَدَہَا**—**لَرَا**—**گہرَزا**—**وَلَا** (কা) যেমন **گہرَ** বাড়ীর লোক, **وَلَا** (ওয়ালা) যেমন **گہرَ** (ঘরওয়ালা) গৃহ-স্বামী। কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ—

**بندہ** বন্ধা, **کُتیا** কুকুরী, **آسیا** জাঁতা, **انگیا** কোর্তা। **ابتدا** আরম্ভ, **انڈا** শেষ, **ایذا** কষ্ট।

২। কতকগুলি শব্দের শেষবর্ণের পূর্ববর্ণ (।) আলেফ হইলে, পুংলিঙ্গ হয়, যথা—**زمان** সময়, **مکان** বাসস্থান, **بیان** বর্ণনা, **سنگ** সংসার, **میدان** মাঠ, **تاج** টুপী, **باغ** বাগান, **کاک** : কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি সর্বদাই স্ত্রীলিঙ্গে ব্যবহৃত হয়, যথা—**خان** খনি, **جان** প্রাণ, **شان** গৌরব, **زبان** জিহ্বা বা কথা, **یاد** স্মরণ, **بنیاد** ভিত্তি, **نہاد** প্রকৃতি।

৩। শব্দের শেষে **ہ** হে থাকিলে উহা পুংলিঙ্গবাচক হয়, যথা—**بادشاہ** রাজা, **بندہ** দাস, **پردہ** ববনিকা, **غالیچہ** আসন বিশেষ। কিন্তু কতকগুলি এমন শব্দ আছে যাহা নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

( ক ) مرتبه পদগোরব, جگہ স্থান, ذمہ দৃষ্টি ।

( খ ) শব্দের শেষে া থাকিলে উহা প্রায়ই স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—خواہ ইচ্ছা, باہ পুরুষত্ব, راہ রাস্তা ইত্যাদি । কিন্তু چاہ কূপ, شاہ সম্রাট প্রভৃতি শব্দে উক্ত নিয়মের অনুসরণ করা হয় না ।

৪। যে সকল শব্দের শেষে ঙ্গীকারবৎ উচ্চারিত ইয়া থাকে, সেগুলি প্রায় স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—اچھی ( আচ্ছী ) উত্তম ( স্ত্রীং ), میری ( মেরী ) আমার ( স্ত্রীং ), آئی ( আয়ী ) আসিয়াছে ( স্ত্রীং ), کی ( কী ) যেমন میری لڑکی আমার কন্যা, والی যেমন گھر والی গৃহস্থামিনী, لڑکی কন্যা, بندی দাসী, مرغی কুকুটা, دہلی دہلی, کاٹھی কাঠী, ٹُپڑی টুপী, کرسی উচ্চাসন, متری উষ্ণীষ । কিন্তু নিম্নের এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ, যথা—

( ক ) پانی জল, گھي স্বত, موتی মতি, جی জীবন ।

( খ ) নিয়মিত ( প্রত্যায়াস্তে ى যোগে ) সম্বন্ধার্থে, যথা—عربی আরব দেশীয়, بغدادی বাগদাদ নগর সম্বন্ধীয় ।

( গ ) গুণ যুক্তার্থে, যথা—جلالی প্রচণ্ডতা গুণবিশিষ্ট, جمالی সৌন্দর্য্যাবিশিষ্ট

( ঘ ) কৃতবাচ্যে অর্থাৎ কর্তার বিশেষণে, যথা—بکھاری তিস্কুক ।

৫। একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়ার পূর্বের কোন বাঞ্ছন ভবর থাকিলে, স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—شی ( শায় ) দ্রব্য, می ( মায় ) মত, نئی ( নায় ) বাঁশী ইত্যাদি ।

৬। শব্দের শেষ বর্ণের পূর্ববর্ণ ঙ্গিকারবৎ উচ্চারিত می ইয়া হইলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—طریق, دليل, تقدير, گدشت, کھیر, کھیر, زمین, ভূমি। কিন্তু নিম্নের শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত পুংলিঙ্গ, যথা—تیر, তীর, خمیر, মর্দিত ময়দা, شیر, দুগ্ধ, تعویذ, কবচ।

৭। যে সকল শব্দের শেষে ت তে, এবং তৎপূর্বের একটা মাত্রাহীন ব্যঞ্জন থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ হয়, যথা—سخت, কঠিন, تخت, তক্তপোষ, گوشت, মাংস, پوست, চর্ম। কিন্তু نابی, নাড়ী, انگشت, অঙ্গুলী নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ।

৮। যে সকল শব্দের শেষে ت তে, ও তৎপূর্বের মাত্রাহীন ی থাকিলে সেগুলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—رات, বাত্রি, بات, কথা, قوت, শক্তি, ریت, ধূলী ইত্যাদি। কিন্তু قامت, মহাশয়, شربت, শরবত, ثروت, প্রমাণ, گیت, গান, অবয়ব; এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ।

৯। যে সকল উর্দু শব্দের শেষে اس বা از থাকে, তাহারা পুংলিঙ্গ, যথা—گھاس, ঘাস, گھاس, গন্ধ, پہاڑ, পর্বত ইত্যাদি।

১০। যৌগিক শব্দের শেষাংশ পুংলিঙ্গ হইলে সমস্তটা পুংলিঙ্গ আর স্ত্রীলিঙ্গ হইলে সমস্তটা স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

পুংলিঙ্গ।

স্ত্রীলিঙ্গ।

اب دانہ

جمعات, বৃহস্পতিবার।

شب خورن

اب جال, জল বায়ু ইত্যাদি।



১১। সম্প্রদায়ের নাম, আল্লার নাম, ফেরেশ্তার নাম, চাঁদ বা মাসের নাম, বারের নাম, দেশ বা স্থানের নাম (যাহার শেষে ঙ্গীকারবৎ উচ্চারিত হয় নাই) উহার পুংলিঙ্গ বাচক শব্দ ; যথা—

هندو - مسلمان - الله - خدا - جبرائیل - اسرافیل - بیساکه  
محرم - اپریل - اتوار - منگل - کلنته - بنگاله

১২। উর্দু ভাষায় জড় পদার্থসূচক শব্দের শেষে যি থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—  
رئی - رسی - پتی - سوتی - جوتی -  
چوکی - مٹی - بتی -

(১) উর্দু ভাষায় নদীর নাম প্রকাশক শব্দ স্ত্রীলিঙ্গবাচক, যথা—  
گوداری - گنگا - جمنا -

(২) পুস্তকের নাম সমুদয় স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—  
بوستان - گلستان -  
عالم گیری - سکندلا - قاد موری - انوار سهیلی

(৩) নামাজের নামের মধ্যে  
عشا এবং سنت - فجر - چاشت  
স্ত্রীলিঙ্গ, কিন্তু  
تہجد - عصر - ظہر - مغرب - نفل - فرض

(৪) দিন ও রাত্রি সংক্রান্ত সময় বিভাগের যত নাম আছে, তন্মধ্যে  
صبح - فجر - شام - رات

১৩। নিম্নলিখিত শব্দগুলির স্ত্রীলিঙ্গ ভিন্ন ভিন্ন শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হয়, যথা—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
پاپ	پا	سسر	ساس
پیتا	ماتا	ششور	شا
دلہا	دلہن	غلام	بندی
বর	কনে	ভূতা	দাসী

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
بھائی	بھائی	سواراجہ	خاتون
برہما	برہما	پورن	مہیلا
برہ	برہ	کرتا	کرت
برہ	برہ	خان	خانم
برہ	برہ	بیگ	بیگم
برہ	برہ	বেগ	বেগম
برہ	برہ	বিল	বিল
برہ	برہ	গরু	গাভী

১৪। স্ত্রীলিঙ্গের বিভিন্ন নিয়ম, যথা—

(১) শব্দের শেষে الف থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গে ঈকারবৎ ی হয়, যথা—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
پڑا	پڑی	پیدا	پیدی
پڑ	পড়ে	পিসা	পিসী
پڑ	পড়ে	ভাগিনেয়	ভাগিনেয়ী
پڑ	পড়ে	ভাগিনেয়	ভাগিনেয়ী
پڑ	পড়ে	গুরু	গুরু
پڑ	পড়ে	গুরু	গুরু

(২) কতকগুলি শব্দের শেষে ني (নী) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়,—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
ناتی	ناتنی	بھوت	بھوتنی
نات	নাত	ডোম	ডোমনী
نات	নাত	ডোম	ডোমনী
نات	নাত	ডোম	ডোমনী
نات	নাত	ডোম	ডোমনী
نات	নাত	ডোম	ডোমনী

(৩) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ঈকারবৎ ی যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় ;—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
কবوتر	কবوترনি	কুমার	কুমারী
হংস	হংসী	মেঘ	মেঘী

(৪) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ن যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় এবং শেষে আলিফ অথবা ইয়া থাকিলে তাহা লেখ হয় ; যথা,—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
সর্প	সার্প	স্বর্নকার	স্বর্নকারী
মালা	মালী	গোয়াল	গোয়ালী
পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
ধোবা	ধোবী	মুচী	মুচী
জেলে	জেলী	তেলী	তেলী
পানওয়ালা	পানওয়ালী	কাহার	কাহারী
হাজি	হাজী	কাঠুরিয়া	কাঠুরীয়া

(৫) কতকগুলি শব্দের শেষে انী ( আনী ) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় :—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
মোলা	মোলানী	মেথর	মেথরানী
মোগল	মোগলানী	কহরী	কহরানী
সৈয়দ	সৈয়দানী		

(৬) নিম্নলিখিত শব্দগুলি কোন নিয়মের অধীন নহে—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
بد	বন্ধ	پنڈت	পণ্ডিত
چوہ	ইন্দুর	بندہ	চাকর
داد	বণিক	شہزادی	রাজপুত্র

(৭) مر و مائدہ শব্দ যোগে লিঙ্গ নির্ণয়, যথা—

পুং	স্ত্রী
شیر نہ	বাঘ
قاز نہ	রাজহংস
فیل نہ	হস্তী

দ্রষ্টব্য— مر و مائدہ শব্দের পূর্বে ও পরে উভয় স্থানে প্রয়োগ হইতে পারে ।

(৮) আরবী শব্দের স্ত্রীলিঙ্গ অতি সহজ । পুংলিঙ্গের শেষে যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় ; যথা,—

والد	পিতা	والدہ	মাতা ।
جد	পিতামহ	جدہ	পিতামহী ।
عم	কাকা	عمہ	কাকী ।
ملاک	রাজা	ملکہ	রানী ।
سلطان	সম্রাট	سلطانہ	সম্রাজ্ঞী ।
شاعر	কবি	شاعرہ	স্ত্রীকবি ।
عالم	বিদ্বান	عالمہ	বিদ্বাবতী ।

عقل	বুদ্ধিমান	عقله	বুদ্ধিমত্তী ।
حسین	সুন্দর	حسینه	সুন্দরী ।
جميل	সুন্দর	جميله	সুন্দরী ।

## উদাহরণ

নিম্নের শব্দগুলির লিঙ্গ নির্ণয় কর ।

اب شام ہوئی = এখন সন্ধ্যা হইল ।

تہندی تہندی ہوا چلتی ہے = শীতল বাতাস বহিতেছে ।

پھلوں کی مہک سے ہوا = ফুলের সৌরভে বাতাস সুরভি

خوشبودار ہوگئی ہے = হইয়াছে ।

درخت پر کوئیل کوکتی ہے = গাছের উপর কোকিল ডাকিতেছে ।

اسمان میں تارے نظر آتے ہیں = আকাশে নক্ষত্র দেখা যাইতেছে

رہ دیکھو چاند بھی نہ کل آیا = এই দেখ চন্দ্র ও প্রকাশিত হইল

## বচন—Number.

—:~:(—

এক বচনকে واحد ( ওয়াহেদ Singular ) এবং বহুবচনকে جمع ( জমা' Plural ) বলে। উর্দু ভাষাটি নানাভাষার শব্দ লইয়া গঠিত ; সুতরাং ঐ সকল মূল ভাষায় বহুবচনের যে নিয়ম আছে, অনেক স্থলেই সেই নিয়ম অবিকল রক্ষিত হয়। বহুবচন করিবার কয়েকটি প্রধান নিয়ম নিম্নে দেওয়া যাইতেছে, যথা :—

১। উর্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দগুলির মধ্যে যাহার অন্তে (।) আলফ বা ( ) হে থাকে, তাহাদের সেই শেষ বর্ণ বদলিয়া একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়া যোগ করিলে বহুবচন হয়, যথা :—

একবচন

বহুবচন

بچہ ( লাড়্কা ) বালক	بچے ( লাড়্কে ) বালক সকল
بندہ ( বান্দাহ ) দাস	بندے ( বান্দে ) দাসগণ
اچھا ( আচ্ছা ) উত্তম	اچھے ( আচ্ছে ) সমস্ত ভাল
میرا ( মেরা ) আমার	میرے ( মেরে ) আমাদের
ایا ( আয়া ) সে আসিয়াছে	آئے ( আয়ে ) তাহারা আসিয়াছে

২। উর্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (।) আলফ ও ( ) না থাকিলে, বহুবচনে শব্দের আকার পরিবর্তন হয় না।

কিন্তু তাহার পূর্বে বা পরে বহুবচন সূচক অথবা সংখ্যাবাচক শব্দ ব্যবহৃত হয়, যথা ;—

پتھر	প্রস্তর	پتھر سب	প্রস্তর সকল
مرد	পুরুষ	مرد سب	পুরুষগণ
برتن	গালা	برتن سب	গালাগুলি

ব্যবহার প্রণালী ایک مرد آیا একজন পুরুষ আসিয়াছে.  
 دس مرد آئے দশজন পুরুষ আসিয়াছে।

৩। উর্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে ঙ্গকারবৎ উচ্চারিত ی  
 ইয়া থাকিলে (ان) অঁ যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

لڑکی	বালিকা	لڑکیاں	বালিকাগণ
بکری	ছাগল	بکریاں	ছাগল সকল

৪। উর্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে ی ইয়া না থাকিলে (ہیں) (ইঁ)  
 যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

عورت	স্ত্রীলোক	عورتیں	স্ত্রী-গণ
کتاب	পুস্তক	کتابیں	পুস্তক সকল

৫। উর্দু বিশেষ্যপদ পুংলিঙ্গ হউক আর স্ত্রীলিঙ্গ হউক,  
 তাহাতে সেই লিঙ্গ-প্রকাশক বিভক্তি থাকুক বা না থাকুক,  
 তাহার সহিত কোন কারক বিভক্তি যোগ করিবার কালে (اُن) (উঁ)  
 যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

شاذ	कर्तृ विभक्ति	कर्मविभक्ति	सम्बन्धविभक्ति	अधिकरण	अपानि
لفظ	نے	کو	کا	میں	سے
	کے	کے	Of	To—in—ت	From—इहेत—द्वारा—by
बालक	लकڑوں نے	लकڑوں کو	लकڑوں کا	लकڑوں میں	लकڑوں سے
बालक	बालककेवा	बालकदिगके	बालकदिगेर	बालकदिगोते	बालकदिगेर इहेते वा द्वारा
मरु	मरुदों ने	मरुदों को	मरुदों का	मरुदों में	मरुदों से
पुरुष	पुरुषेरा	पुरुषदिगके	पुरुषदिगेर	पुरुषदिगोते	पुरुषदिगेर इहेते वा द्वारा
लकड़ी	लकड़ों ने	लकड़ों को	लकड़ों का	लकड़ों में	लकड़ों से
बालिका	बालिकारा	बालिकादिगके	बालिकादिगेर	बालिकादिगोते	बालिकादिगेर इहेते वा द्वारा
عورت	عورتوں نے	عورتوں کو	عورتوں کا	عورتوں میں	عورتوں سے
स्त्रीलोक	स्त्रीलोककेवा	स्त्रीलोकदिगके	स्त्रीलोकदिगेर	स्त्रीलोकदिगोते	स्त्रीलोकदिगेर इहेते वा द्वारा



৬। বহুবচনের পারসী প্রথা ;— বুদ্ধিবিশিষ্ট জীববাচক শব্দের পর ا ( অঁ ) যোগে ও এতদ্বিত্ত অণু শব্দের পর ے ( হা ) যোগে বহুবচন হয় এবং স্থান বিশেষে ইহার পরিবর্তনও হইয়া থাকে, যথা ;—

একবচন	বহুবচন
مرد پুরুষ	مردان پুরুষগণ
زن স্ত্রীলোক	زنها স্ত্রীলোকগণ
کتاب পুস্তক	کتابها পুস্তক সকল
سال বৎসর	سالها বহুবৎসর

৭। বহুবচন করিবার আরবী প্রথা ;—

( ক ) যে সকল আরবী শব্দ উর্দু ভাষায় ব্যবহার কালে ى কো, ى কা, ى নে প্রভৃতি কারক বিভক্তি যোগে যাতাদের আকার পরিবর্তন হয় না, তাহাদের অধিকাংশ শব্দের শেষে এবং নিজীব পদার্থের নামের শেষে ا বা যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

একবচন	বহুবচন
سیدہ ( সৈয়্দাহ্ )	سيدات ( সৈয়্দাৎ )
موجود ( মৌজুদ )	موجودات ( মৌজুদাত )
مكان ( মাকান )	مكانات ( মাকানাত )
نقل ( নকল্ )	نقلات ( নকলীয়াৎ )

(খ) উর্দু ভাষায় প্রচলিত কতকগুলি আরবী শব্দ বহুবচনে তাহাদের আরবী আকার রক্ষা করে, যথা ;

একবচন	বহুবচন
فعل কর্ম্ম	افعال কর্ম্ম সকল
شريف জ্ঞানী	اشراف জ্ঞানিগণ
عالم পণ্ডিত	علماء পণ্ডিতগণ
امير সম্রাট	امراء সম্রাটগণ

## কারক—Case.

উর্দু ভাষাতেও কর্তা, কর্ম্ম, করণ, সম্বন্ধ, (১) অধিকরণ, অপাদান, সম্বোধন এই ৭টি কারক আছে, তজ্জন্ম কোন কোন বিশেষ্যের আকার কিঞ্চিৎ পরিবর্তিত হয়। কারক ঘটিত শব্দ-রূপের স্তবিধার জন্য আমরা উহাদিগকে চারি শ্রেণীতে বিভাগ করিতে পারি।

### ১ম শ্রেণীর শব্দরূপ ।

যে সকল উর্দু পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (।) আলেফ বা (ا) হে থাকে, তাহাদের শব্দরূপ নিম্নলিখিত মত হয়, এবং অধিকাংশ আলেফ বা আকারান্ত শব্দের রূপও এই প্রকার হইয়া থাকে।

(১) বাঙ্গালা ভাষায় সম্বন্ধ কারক হয় না। উহা সম্বন্ধ পদরূপে পরিচিত।

# بیٹی (بہن) پوتہ شامندر رُپ

کرتا	کرم	سهم	تادانان و کرم	تاکرم	سامان
بیٹی-بہن بہن بہن	بیٹی کو بہن کو	بیٹی-کی-ے بہن-کی-کی-ے	بیٹی سے بہن سے	بیٹی میں بہن میں	بیٹی بہن
پوتہ پوتہ	پوتہ کو	پوتہ-کی-ے پوتہ-کی-کی-ے	پوتہ کو پوتہ کو	پوتہ میں پوتہ میں	پوتہ پوتہ
بیٹی لے بیٹی پوتہ لے پوتہ	بیٹی کو پوتہ کو	بیٹی-کی-ے پوتہ-کی-کی-ے	بیٹی سے پوتہ سے	بیٹی میں پوتہ میں	بیٹی پوتہ

## بیٹی (بہن) شامندر رُپ

بیٹی	بیٹی کو	بیٹی-کی-ے	بیٹی سے	بیٹی میں	بیٹی
بہن	بہن کو	بہن-کی-کی-ے	بہن سے	بہن میں	بہن
پوتہ	پوتہ کو	پوتہ-کی-ے	پوتہ سے	پوتہ میں	پوتہ
بیٹی لے بیٹی	بیٹی کو	بیٹی-کی-ے	بیٹی سے	بیٹی میں	بیٹی

১.৫ (মার্বাদ) পবিত্র জাকার কপ।

[illegible]

مردت (آؤرے) ہئی شکر رُپ۔

[illegible]

## مصدر—Verbal Noun

—):\*:(—

কার্যের নামও এক হিসাবে বিশেষ্য, এইজন্য ইহাকে اسم مصدر বলে, যথা— کھانا ভোজন, مارنا প্রহার ইত্যাদি।

যখন কেবল কার্যের নাম মাত্র প্রকাশ হয়, তখন উহাদিগকে مصدر ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য বলে। আবার ইহা ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হইলেও ইহাদের দুই প্রকার আকার আছে, যথা—

(১) প্রকৃত مصدر মস্দর (২) حاصل بالمصدر বা حاصل مصدر

প্রকৃত মস্দরের আকার উর্দুতে নিতান্ত সহজ,—آنا আইসা, جانا যাওয়া, کھنا খাওয়া, کرنا করা, ইত্যাদি। ن যুক্ত শব্দগুলি : প্রকৃত مصدر কিন্তু তাই বলিয়া نانا (নানা) گانا (গান্না) ইস্কু ইত্যাদি শব্দগুলি মস্দর হইবে না। ইহারা খাঁটি বিশেষ্য পদ।

: ভাব প্রকাশের জন্য ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে। আরবী, ফারসী এমন কি বর্তমানকাল প্রচলিত ইংরাজি শব্দের সহিত কোন হিন্দী মস্দর বা মস্দর চিহ্ন যোগ করিলে নূতন মস্দর হয়, যথা— ابر کرنا প্রভাব বিস্তার করা, غصہ ہرنا ক্রুদ্ধ হওয়া, بدلنا পরিবর্তন করা, کاپی کرنا নকল করা।

“হাসেল মস্দর” বা “হাসেল বেল্ মস্দর” কোন কোন “মস্দর” হইতে কিছু পরিবর্তন করিয়া উহা গঠিত হইয়া থাকে ;

তখন উহা খাঁটি ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হয়। উহা তৈয়ার করিবার কোনও বিশেষ নিয়ম উর্দু ভাষায় নাই। কেবল ব্যবহার দেখিয়া শিখিতে হয়। নিম্নে কতকগুলি حاصل مصدر দেখান গেল, যথা—

(১) মস্দের হইতে ৬ বাদ দিয়া—

لُٹنا লুটন করা

لُٹنا লুটন

ہنسنا হাস্ত করা

ہنسنا হাস্ত

جھگڑنا ঝগড়া করা

جھگڑنا ঝগড়া

আরবী, ফারসীর হাসেল মস্দের ও উর্দু ভাষার মধ্যে প্রচলিত আছে, সে গুলি তৎ তৎ ভাষার বাকরণে দ্রষ্টব্য।

অর্থের বিবেচনায় মস্দের দুইপ্রকার لازم অকস্মিক ও متعدی সকস্মিক।

(১) যে মস্দেরের কার্য্যটী কেবল আপন কর্তাকে দেখিতে চায়, তাহাকে لازم বা অকস্মিক বলে; যথা—آنا আইসা, যেমন میرا আমার আইসা, جانا যাওয়া, যেমন جانا আমার যাওয়া।

(২) আর যে মস্দেরের কার্য্যের প্রভাবটী কর্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া, অন্য একটী পদার্থের উপর গিয়া পড়ে, তাহাকে متعدی সকস্মিক বলে, যথা—کُتبا কর্তন করা। ইহা কর্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া কাটিবার পদার্থের উপর গিয়া পড়ে। ঐরূপ کھا খাওয়া ইত্যাদি।

কেবল অকস্মিক হইতে সাক্ষ্যক মস্দর, আবার সাক্ষ্যক মস্দর হইতে দ্বিকস্মক বা ত্রিকস্মক মস্দর প্রস্তুত করা যায়, তাহার নিয়ম আছে। প্রথম শিক্ষার্থীদের জন্য কেবল উদাহরণ মাত্র দেওয়া গেল, তাহা দেখিলেই মোটা মুঠী একটী নিয়ম করিয়া লওয়া যাইবে, যথা—

دبنا دمیا یاওয়া, অকস্মিক ।

دبنا دمیا দেওয়া, এক কস্ম ।

دبونا অন্ত কর্তৃক দমাইয়া দেওয়া, দ্বিকস্মক ।

دبنا دمیا যাওয়া, دبنا دمیا দেওয়া, دبونا অপর কর্তৃক দমান,  
 چلنا যাওয়া, چلنا যাওয়ান, چلونا অপর কর্তৃক যাওয়ান,  
 هلنا দোলান, هلنا দোলানা, هلونا অপর কর্তৃক দোলান,  
 دینا দেওয়া, دلانا দেওয়ান, دلونا অপর কর্তৃক দেওয়ান,  
 پینا পান করা, پلانا পান করান, پلونا অপর কর্তৃক পান করান ।

## ADJECTIVE—বিশেষণ—صفت

—):\*:(—

(ক) صفت বিশেষণ, গুণ প্রকাশক শব্দ, যথা:—بہلا উত্তম,  
برا মন্দ, میلا মলিন, نیلا নীলবর্ণ।

(খ) اسم صفت Adjective গুণবাচক বিশেষ্য, যথা—بہلائی  
মঙ্গল, برائی মন্দ, ترکیں বাল্যাবস্থা।

(গ) اسم عدد সংখ্যাবাচক বিশেষণ, যথা—ایک এক, دو দুই  
ইত্যাদি।

(ঘ) اسم عددی পূরণবাচক বিশেষণ; যথা—پہلا - دوسرا  
চোত্থা ইত্যাদি।

## PRONOUN—সর্বনাম—اسم ضمیر

—):\*:(—

(১) اسم ضمیر ( এস্মেজমীর ) Personal Pronoun পুরুষ  
জ্ঞাপক সর্বনাম।

میں আমি। ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয়স্থানে একবচনে  
ব্যবহৃত হয়।

ہم আমরা। ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে  
ব্যবহৃত হয়। বঙ্গদেশে ইহা একবচনেও ব্যবহৃত হয়।



تر তুমি । ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনে ব্যবহৃত হয় । বঙ্গদেশে এই শব্দটী তুচ্ছার্থে ব্যবহৃত হয় বলিয়া তৎস্থানে একবচনে تم ব্যবহার করা হয় ।

تم তোমরা । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয় । বঙ্গদেশে ইহা তুমি অর্থে একবচনেও ব্যবহৃত হয় ।

ۛ সে । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনেও ব্যবহৃত হয় ।

ۛ তাহারা । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয় । প্রাচীন উর্দু লেখকগণ বহুবচনে ۛ (ওয়) ব্যবহার করিতেন । গ্রাম্য লোকেরা এখনও বহুবচনে ۛ (ওয়) বলিয়া থাকে । কিন্তু বর্তমানকালে নাগরিক ভদ্রলোকেরা ۛ শব্দকে বহুবচনে ব্যবহার করেন । সুতরাং ۛ (ওহ) একবচন ও বহুবচন উভয় স্থানে ব্যবহৃত হইয়া থাকে ।

“জমীর ।”

আমি শব্দের কারক বিভক্তি ।

কর্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ
میں نے-۱	مجھ کو-مجمع	میرا-میری-میرے
আমি	আমাকে	আমার
ہم نے-۲	ہم کو-ہمیں	ہمرا-ہماری-ہمارے
আমরা	আমাদিগকে	আমাদিগের

তুমি শব্দের রূপ ।

تو نے-تو	تجھ کو-تجھ	تیرا-تیری-تیرے
তুমি	তোমাকে	তোমার
تم نے-تم	تمہیں-تم کو	تمہارا-تمہاری-تمہارے
তোমরা	তোমাদিগকে	তোমাদিগের
اس نے-وہ-وے	اسے اس کو	اسکا-اسکی-اسکے
সে	তাহাকে	তাহার
ان نے-انہوں نے-وہ-وہ	انہیں-ان کو	انکا-انکی-انکے
তাহারা	তাহাদিগকে	তাহাদিগের

(۱) آپ (آپ) شاعر کے رُپ کےवल बहुवचने ।

कक्षा	कर्म	सम्बन्ध	अपदान	अधिकरण
आप-आप	आपको	आपनादिगके	आप से	आप में
आपना	आपनादिगके	आपनादिगके	आपनादिगके इहते वा द्वारा	आपनादिगके

(२) जो (यो) "यद्" शब्द के रूप ।

जन्-जन्	जैसे-जस्को	जस्का-ई	जस् से	जस् में
ये	याहाके	याहार	याहा इहते वा द्वारा	याहाते
जन्-जन्	जन्हीं-जन्को	जन्का-ई	जन् से	जन् में
याहा	याहादिगके	याहादिगके	याहादिगके इहते वा द्वारा	याहादिगके

(३) اسم استفهام जिज्ञासासूचक सर्वनाम । कर्ण (कोन) "किम्" शब्द के रूप ।

कैसे कस्को कस्ने-कर्ण	कस्का-ई	कस् से	कस् में
के	काहाके	काहा इहते वा द्वारा	काहाते
कन्-कन्	कन्हीं-कन्को	कन्का-ई	कन् से
काहा	काहादिगके	काहादिगके इहते वा द्वारा	काहादिगके

शब्द-विशेष ।



## দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।

### فعل—VERB—ক্রিয়া ।

مصدر “মসদর”, সময়ের সহিত সংশ্রব রাখিয়া কোনও কার্যের সংঘটন প্রকাশ করিলে তাহাকে فعل বা ক্রিয়া বলে ।

কাল বা সময়ের তিন ভাগ আছে, যথা ; — ماضي অতীত, مستقبل ভবিষ্যৎ, حال বর্তমান । فعل যথা ; — کھایا খাইয়াছে, অতীতকাল । کھاؤں খাইবে, ভবিষ্যৎকাল । کھا رہا am খাইতেছে, বর্তমানকাল ।

فعل দুই ভাগে বিভক্ত । ১ম, لازم فعل অকস্মিক ক্রিয়া, যথা—آئی میں আমি আসিয়াছি । ২য়, متعدي فعل সাক্ষ্যক ক্রিয়া ; যথা—کھانا کھا رہا সে ভাত খাইয়াছে ।

ماضي অতীতকাল, ইহা ছয় প্রকার, যথা ; —

( ১ ) ماضي مطلق সাধারণ অতীত ।

( ২ ) ماضي قريب সঙ্গ অতীত ।

( ৩ ) ماضي بعيد দূরবর্তী অতীত ।

( ৪ ) ماضي استمراري অসম্পন্ন অতীত ।

( ৫ ) ماضي احتمالي বা شکیা অনিশ্চয়াত্মক অতীত ।

( ৬ ) ماضي تمنائي আকাঙ্ক্ষা প্রকাশক অতীত ।

مطلق ماضی (ماجی مہلک) ساধারণ اہتات۔ انا (انا) اہس:۔

غائب تৃতیہ پورکھ

حاضر مہام پورکھ

منتلم ۛتہم پورکھ

پو: وہ آئے وہ آیا

سہ تہارا

تم آئے تہ آیا

توہ تہارا

میں آیا

آہم

آہسآہے آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

ہوئی وہ آہس وہ آہس

تہ آہس

تم آہس

میں آہس

ہم آہس

ماضی قریب (ماجی کریب) سہ اہتاتکال۔

پو: وہ آیا وہ آہس

سہ تہارا

تم آہس

تہارا

میں آیا

آہم

آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

آہسآہے

ہوئی وہ آہس وہ آہس

تہ آہس

تم آہس

میں آہس

ہم آہس



مراضی احمدی ( مازجی اہل ) انیشایا تھک اہتایت ।

غائب پورکھ

حاضر مہام پورکھ

منکلم یتیم پورکھ

پو: وہ آیہوگا  
وہ آیہوگا  
سے تہارا

تو آیہوگا  
تو آیہوگا  
تو آیہوگا

ہم آئیہوگی  
ہم آئیہوگی  
ہم آئیہوگی

آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ  
آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ آسینا تھاکیبہ

مراضی تمنائی ( مازجی تمنائی ) آکا جکک آکا جکک آکا جکک آکا جکک آکا جکک

پو: آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی

آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی

آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی

آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی  
آروہ آئی

آروہ آئی



حال ( ہال ) ہرمان ۔

پو:	غالب	توتی پور	حاضر	مقام پور	مذکر	پور
پو:	وہ آئے	وہ آئے	تو آئے	تم آئے	میں آئے	ہم آئے
س:	سے	تو	تو	تو	آمی	آمی
س:	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ
س:	وہ آئے	وہ آئے	وہ آئے	وہ آئے	میں آئے	ہم آئے

مستقبل ( مستقبل )

پو:	غالب	توتی پور	حاضر	مقام پور	مذکر	پور
پو:	وہ آئے	وہ آئے	تو آئے	تم آئے	میں آئے	ہم آئے
س:	سے	تو	تو	تو	آمی	آمی
س:	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ	آسیتہ
س:	وہ آئے	وہ آئے	وہ آئے	وہ آئے	میں آئے	ہم آئے

امر ( আমর ) অনুজ্ঞা ।

মস্দেরের চিহ্ন না লোপ করিলেই আমর হয়, যথা ;—

### একবচন

أ — آ ( আ ) এস ;    পুং    স্ত্রীং

كُنَا — كَر ( কার ) কর ;    ”    ”

مَارَا — مَار ( মার ) মার ;    ”    ”

### বহুবচন

تَم ( তোম্ ) তোমরা ।

اُوا ( আও ) এস ;    পুং    স্ত্রীং

كُرُوا ( করো ) কর ;    ”    ”

مَارُوا ( মারো ) মার ;    ”    ”

দ্বিতীয় আকার—دَرِيو ( ডরিও ) করিও ) ইত্যাদি ।

তৃতীয় আকার—ইহা বিশেষ ”তকীদ” অর্থে ব্যবহৃত হয় ;

যথা ; — دَرْنَا ( ডরনা ) করনা ( কার্ণা ) ইত্যাদি ।

نہي ( নাহি ) নিষেধ ।

আমরের পূর্বের বা পরে مت ( মৎ ) ও পূর্বের نہ ( নাহ্ )

যোগ করিলে নিষেধ হয়, যথা ;— مت کھاؤ খেও না, বা

کھاؤ مت অথবা نہ کھاؤ نہ খেও না, کر نہ করিও না ইত্যাদি

একবচনে বা বহুবচনে উভয় স্থানে বাবহার হয় ।

فعل مجہول অর্থাৎ অজ্ঞাত কর্তা ।

فعل متعدی ইহা কেবল সক্রিয়ক ক্রিয়া বা মূল ক্রিয়া হইতে প্রস্তুত হয় ; অক্রিয়ক لازمی হইতে হয় না ।

নিয়ম—যে ক্রিয়াকে مجہول করিতে চাও, তাহার মূল হইতে সাধারণ অতীত বানাওয়া তাহার পাশে جانا মসদর যোগ করিলে ক্রিয়াটী مجہول হইবে । এখন উহাকে আবার মূল ধরিয়া তাত্ হইতে যে ক্রিয়া ইচ্ছা নিয়ম মত বানাওয়া লও, যথা ;—مارنا হইতে অতীত ক্রিয়া مارا মারিয়াছে, এখন جانا উহার পরে যোগ করিলে جانا مارا প্রহারিত হওয়া এবং তাত্ হইতে جانا مارا گيا ( মারাগিয়া ) হইল ।

## তৃতীয় পরিচ্ছেদ

حرف-Particle—অব্যয় ।

حرف দুই ভাগে বিভক্ত—১ম تہجی বর্ণমালার অক্ষর, যথা—ا ب پ ت ইত্যাদি । ২য়, حرف معنوی অর্থপ্রকাশক অক্ষর ।

কতকগুলি অক্ষর বা অক্ষর সমষ্টি স্বয়ং বা অথ কোন শব্দের সহিত যুক্ত হইয়া অর্থ প্রকাশ করে । তাহাদিগকে বাঙ্গালায় অব্যয় ও বিভক্তি এই দুই ভাগে ভাগ করা যায়, যথা ;—

اجی-ارے او-اے او-ارے-یا २

নিষেধার্থে—نہی - ن - نہ

بہت اچھا — ھاڻ جي — ھاڻ — جي — سڳاڙوڪو — ٻيڙو —  
 ٻهلا — درست — بچا — ٽھيڪ —

হায় হায় - হায় - সূচক - খেদ

راه - اهو - اها سূচক আনন্দ

निश्चयार्थ—यथा—मिں هي کيا ( माईही किया ) आमिई  
करियाछि ।

مانند (مانند) سا (سأ) سي (سے) سادشार्थه—  
(میسل) مثل

### কারক বিভক্তি।

ۛی،—نے نے، لا، ووالا، میں مے، سے سے، پر پر، تک تک،  
کا، و تہنہانہ ے کے، کی کی۔

শব্দের প্রকৃতি পরিবর্তন ।

اب اُڏھر، اب وڌيڪ، اڏھر، ادھر، هوٺا، ههڻا، هيها  
کون کدھر، کوٽا، کها، مڃن، جب يديڪ، جدھر، جهو، جها  
کين کب کخن |

ما را پرھاريت گيا۔؛ يھاں پد رکنٓء باء کرم اسم مفعول  
تھيھاچھ । ما را اھر شايه هو يواگ کريلے “اسمے مضمول” هئ ۔

مستأجرا چلا: — یথা: — اسم حالیہ  
 হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে।

কৃদন্তুপদ—اسم مشتق

اسم فاعل কর্তৃবাচ্যের কৃদন্তুপদ। ইহা ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, যথা ;—

পুং مارنے والا ( মারনেওয়ালা ) ( খানেওয়ালা )

স্ত্রীং مارنے والی ( মারনেওয়ালী ) ( খানেওয়ালী )

চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

جمله—Sentax—বাক্যরচনা।

১। ক্রিয়া অকর্ম্মকই হউক বা সাকর্ম্মকই হউক, কর্ত্তার লিঙ্গ ও বচনানুসারে উহা পরিবর্ত্তিত হইবে, যথা ;—  
 اکبر آیا ( আকবর আয়া ) ( আকবর আওর ) اکبر اور احمد کھائے ( আকবর আওর আহমদ খায়ে )  
 بانو اور نورجہاں ماریں ( বানু আয়া ) ( বানু আওর ) بانو آئی ( বানু আওর নূরজাহান মারি )

২। ক্রিয়ার কর্ত্তা কখন কখন উহা হইয়া থাকে, যথা ;—  
 کچلا گیا ( জয়দ আয়া আওর চলা গিয়া ) ( জয়দ ) چلا آیا اور چلا گیا  
 چلا آیا ( জয়দ ) উহা আছে।

৩। ( নে ) বিভক্ত যুক্ত কর্ত্তার সহিত কেবল সাকর্ম্মক ক্রিয়া—ماضی مطلق ( মাজী মৎলক ) সাধারণ অতীত, ماضی بعید ( মাজী কয়ীব ) নিকটবর্ত্তী অতীত, ماضی احتمالی ( মাজী বয়ীদ ) পরোক্ষ অতীত, ( মাজী ) অনিশ্চয়াত্মক অতীতকাল ব্যবহৃত হয় ; অন্ত্র নহে।

آمى ٲاىءا ( مائنه ٲاىا ) مريں نے ٲهائا

” ( , , ) আমি থাইয়াছি

” ( ” থায়া থা ) আর্মি থাইয়াছিলাম

” ( , খায়া হোঙ্গ ) আমি খাইয়া থাকিব

৪। এ (নে) যুক্ত কর্তার সহিত যে সাক্ষর্যক্রিয়া যুক্ত  
হইবে, তাহা কর্মের লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হইবে, যথা;—

پو: اکبر نے ( رتی کھائی ) ( آکبر نے روٹی کھائی )

۵۴۹ ( بانو نے سانپ مارا ) ( بانو نے سانپ مارا ) ۵۴۹

৫। বিশেষণগুলি প্রায় বিশেষ্যের লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হয়, যথা ;—

পুং লুকা ( আচ্ছা লাড়কা )

( आच्छी लाड़की ) اچھی لڑکی

৬। সম্বন্ধ পদগুলি বচন ও লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হয়, যথা—

পুং میرا گھوڑا ( মেরা ঘোড়া ) আমার ঘোড়া

” میرے گھوڑے ( मेरे घोड़े ) आमादिगेर घोड़ा

স্বাঃ میری کتاب ( মেরী কেতাব ) আমার পুস্তক ।

## پঞ্চم अध्याय

উদ্দ কাব্য-কাননের কয়েকটি পুষ্প ।

### سورہ فاتحہ کا ترجمہ

جہانوں کے صاحب کو حمد و ثنا  
جو ہے رحم و بخشش میں سب سے بڑا  
قیامت کے دن کا ہے مالک وہی  
جو دے گا جزا سب کو اعمال کی  
تری ہی عبادت کریں اے خدا  
تجہی سے مدد چاہتے ہیں سدا  
دکھا ہم کو یارب رہ مستقیم  
ہمیں راہ حق پر چلا اے کریم  
تران پاک اوگوں کا رستہ دکھا  
کہ جن پر سدا فضل تیرا ہوا  
نہ اُن کا ہوا جن پہ تیرا غضب  
نہ گمراہوں کی راہ دکھا میرے رب  
ہماری دعا کر قبول اے خدا  
ہمارا نہیں کوئی تیرے سوا

(مولوی خواجہ الطاف حسین حالی)

کہ ہے ذات واحد عبادت کے لائق  
زبان اور دل کی شہادت کے لائق

অসী ے ہین فرمان اطاعت ے لائق  
 اُسی کی ہے سرکار خدمت ے لائق  
 لگاؤ تو لو اُس سے اپنی لگاؤ  
 جھکاؤ تو سر اُس ے آگے جھکاؤ  
 اُسی پر ہمیشہ بھروسہ کرو تم  
 اُسی ے سدا عشق کا دم بھرو تم  
 اُسی ے غضب سے دور گردور تم  
 اُسی کی طلب میں مر جب مر تم  
 \* \* \* \* \*

وہ نبیوں میں رحمت لقب پائے والا  
 مرادیں غریبوں کی برائے والا  
 مصیبت میں غیروں کی آئے والا  
 وہ اپنے پرائے کا غم کھانے والا  
 فقیروں کا ملجا ضعیفوں کا مارا  
 ینیموں کا والی غلاموں کا مولے  
 \* \* \* \* \*

وہ بجلی کا کڑا تھا یا صوت ہادی  
 عرب کی زمین جس ے ساری ہلادی  
 نئی اک لگن دل میں سب ے لگادی  
 اک آراز میں سوتی بستی جگادی  
 ( داکٹر سر محمد اقبال )

چین و عرب ہمارا ہندوستان ہمارا  
 مسلم ہیں ہم وطن ہے سارا جہاں ہمارا



سوحید امانت سینوں میں ہے ہمارے  
 آسناں نہیں مٹانا نام و نشان ہمارا  
 دنیا نے بتکدوں میں پہلا رہ گھر خدا کا  
 ہم اسکے پاسبار ہیں رہ پاسبار ہمارا  
 تیغوں کے سائے میں ہم پلکر جواں ہوئے ہیں  
 خنجر ہلال کا ہے قرمی نشان ہمارا  
 مغرب کی زادیوں میں گونجی اذان ہماری  
 تھمتا نہ تھا کسی سے سیل رواں ہمارا  
 باطل سے دینے والے اے آسماں نہیں ہم  
 سوبار بچکا ہے تو امدعاں ہمارا  
 اے نلسدان اندلس رہ دن ہیں یاد تجھ کو  
 تھا تیری دالیوں میں جب آشیاں ہمارا  
 اے موج دجلہ تو بھی پہچانتی ہے ہم کو  
 اب تک ہے تیرا دریا افسانہ خواں ہمارا  
 اے ارض پاک تیری حرمت پہ کت مرے ہم  
 ہے خوں تری رگوں میں اب تک رواں ہمارا  
 سالار کاررواں ہے میر حجاز ایذا  
 اس نام سے ہے باقی آرام جاں ہمارا  
 اقبال کا ترانہ بانگ درا ہے گویا  
 ہوتا ہے جادہ پیمائیں پھر کارواں ہمارا  
 \* \* \* \* \*  
 تجھ کو معلوم ہے ! لیتا تھا کوئی نام ترا ؟  
 قوت بازوئے مسلم نے کیا کام ترا

بس رہے تھے یہیں سلجوق بھی تورانی بھی  
 اہل چین میں ایران میں ساسانی بھی  
 اسی معمورے میں آباد تھے یونانی بھی  
 اسی دنیا میں یہودی بھی تھے نصرانی بھی

پر ترے نام پہ تلوار اٹھائی کس نے  
 بات جو بگڑی ہوئی تھی وہ بنائی جس نے  
 \* \* \* \* \*

کس کی ہیبت سے صنم سہمے ہوئے رہنے تھے ؟  
 منہ کے بل گرے ہوا اللہ احد کہتے تھے

آتیا عین لڑائی میں اگر وقت نماز  
 قبلہ زر ہو کے زمیں بوس ہوئی قوم حجاز  
 ایک ہی صف میں کھڑے ہو گئے محمود و ایاز  
 نہ کوئی بندہ رہا اور نہ کوئی بندہ نوا  
 بندہ و صاحب و محتاج و غنی ایک ہوئے  
 تیری سرکار میں پہنچے تو سبھی ایک ہوئے

\*

دشت تو دشت ہیں دربا بھی نہ چھوڑے ہم نے !

بحر ظلمات میں درزا دئے گھوڑے ہم نے !

صفحہ دھر سے باطل کو مٹایا ہم نے  
 نوع انسان کو غلامی سے چھڑایا ہم نے !  
 تیرے کعبے کو جبینوں سے بسایا ہم نے  
 تیرے قرآن کو سینوں سے لگایا ہم نے

پھر بھی ہم سے یہ گلا ہے کہ وفادار نہیں  
ہم وفادار نہیں ! تو بھی تو دلدار نہیں

( حالی )

اے خاصۂ خاصانِ رسلِ رقت دعا ہے  
آمت پہ تری آئے عجب رقت پڑا ہے  
جو دینِ بڑی شان سے نکلا تھا وطن سے  
پر دیس میں رہ آج غریبِ الغربا ہے  
جس دین کے مدعو تھے کبھی خسرو و کسری  
خود آج رہ مہمانِ سرائے فقرا ہے  
رہ دین ہوئی بزمِ جہان جس سے چراغان  
اب اُسکی مجالس میں نہ بتی نہ دیا ہے  
جو دین کہ تھا شرک سے عالم کا نگہبان  
اب اُسکا نگہبان اگر ہے تو خدا ہے

\* \* \* \* \*

چھوٹونمیں اطاعت ہے نہ شفقت ہے بزرگنمیں  
پیارونمیں محبت ہے نہ یارونمیں وفا ہے  
دولت ہے نہ عزت نہ فضیلت نہ ہنر ہے  
اک دین ہے باقی سو رہ بے برگ و نوا ہے

\* \* \* \* \*

جس قوم میں اور دین میں ہو علم نہ دولت  
اُس قوم کی اور دین کی پانی پہ بنا ہے

# ষষ্ঠ অধ্যায় ।

## চিঠি-পত্র ।

### পিতা ও মাতার নিকট—

والد—جناب قبلہ کعبہ صاحب دام ظلکم  
والدة—والده ماجده صاحبہ و مکرمہ دام مجدہا  
بعد تسلیمات کے عرض یہ ہے کہ کل آپکا ایک خط پا کر  
سرفراز ہوا - میں آپکی دعا بی برکت سے بخیریت ہوں - دعا  
لیجئے کہ میں امنجان میں کامیاب ہو جاؤں - آج کل صحت  
اچھی ہے - کوئی شکایت نہیں بزرگوں کو سلام اور بچوں کو  
دعا پہنچے - فقط - فدوی - عبدالرحمن

### بڑا بھائی و بڑا بھائی کے نیکٹ—

بڑا بھائی—بھائی صاحب مشفق و مکرم بندہ سلامت  
بڑی بہن—ہمشیرہ صاحبہ مکرمہ سلامت  
بعد تسلیمات کے عرض یہ ہے کہ میں کلکتہ آئے کے بعد  
اپکا کوئی خط نہیں پایا - اسلئے بہت فکر میں ہوں - امید کے  
جلد مکان کے احوال سے آگاہ فرمائینگے - باقی یہاں سب  
طرح کی خیریت ہے - فقط - خاں سار-قلان

### چھوٹا بھائی و چھوٹا بھائی کے نیکٹ—

چھوٹا بھائی—برادر بچان برابر مسمیٰ فلان سلامت  
چھوٹی بہن—ہمشیرہ عزیزہ دامت عصمتہا  
بعد دعائے سعادت مندی اور نیک اطواری کے واضح ہو کہ  
مدت دراز گذری کہ کوئی خط تمہارا نہ پایا - میں چند روز مکان

پر نہیں تھا اس لئے خط نہیں لکھ سکا - انشاء اللہ اب ہمیشہ  
سکان کی خیریت نکھڑا ہونگا - کچھ اندیشہ نہ رہا - لکھے پڑھنے  
میں ہر وقت کوشش رہی جائے - بعض خدا یہاں ہر طرح  
خیریت ہے - اپنے خیرات ہمیشہ لئے رہا دعا دو - فلان

### পত্র ও কথার নকট—

بسم اللہ الرحمن الرحیم  
بسم اللہ الرحمن الرحیم

بسم اللہ الرحمن الرحیم

بعد دعائے دعا میں عمر اور حوالہ سعادت الہی کے واضح ہو  
نہ نہ - ہر حد خدا بہت خوش ہوا - ایسا ہی ہمیشہ ایسی  
خیریت ہے - دعا - ہمارے فضل خدا سب طرح کی  
خیریت ہے دعا دو - فلان

### বন্ধুর নকট—

عد سوف عارفات نہ معلوم ہوا آپکا بھیجا ہوا خط ملا پڑھنے  
از حد خوش ہوا - اعید امدا ہوں نہ طرح ہمیشہ خیر و سعادت  
مے خوش کرے رہو ہے - یہاں بفضلہ تعالیٰ سب عرج ہی  
خیریت ہے آئندہ اب سبھونکی خیر و سعادت کا طلبگار ہوں۔





